

MEMORIA 1984



CONSEJO DE ADMINISTRACION

CONSEJEROS

Ezequiel González Alsina
Mario Coscia Tavarozzi
Andrés Gómez Opitz
Milcíades Ramos Giménez
Rogelio Cadogan
Salvador Rubén Paredes
Arnaldo Rodrigues Barbalho
José Flávio Pécora
Rubens Ricupero
Mauricio Schulman
Mauro Moreira
Miguel Reale

INTEGRANTES

Enzo Debernardi
José Costa Cavalcanti

REPRESENTANTES DE LOS MINISTERIOS DE RELACIONES EXTERIORES

José Antonio Moreno Ruffinelli
Sergio Martins Thompson Flores (*)

DIRECTORIO EJECUTIVO

Enzo Debernardi
Director General Adjunto

Hans Wilhelm Krauch
Director Técnico Adjunto

Antonio Colmán Rodríguez
Director Jurídico

Victorino Vega Giménez
Director Administrativo

Fidencio Juan Tardivo
Director Financiero Adjunto

Carlos Alberto Facetti
Director de Coordinación

José Costa Cavalcanti
Director General

John Reginald Cotrim
Director Técnico

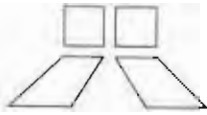
Paulo José Nogueira da Cunha
Director Jurídico Adjunto

Aluísio Guimarães Mendes
Director Administrativo Adjunto

Moacyr Teixeira
Director Financiero

Cássio de Paula Freitas
Director de Coordinación Adjunto

(*) Nombrado representante del Ministerio de Relaciones Exteriores en sustitución de Orlando Soares Carbonar el 08.02.84.



INDICE

- 1 – Introducción**

- 2 – Principales Realizaciones en el Ejercicio**
 - 2.1 Ingeniería del Proyecto
 - 2.2 Infraestructura Física y Social
 - 2.3 Obras Civiles de la Central Hidroeléctrica
 - 2.4 Equipo Eléctrico y Mecánico Permanente
 - 2.5 Expropiaciones y Preparación del Area del Embalse
 - 2.6 Operación de la Central Hidroeléctrica e Interconexión ITAIPU – ANDE – ELETROBRAS
 - 2.7 Conservación del Medio Ambiente
 - 2.8 Usos múltiples del embalse

- 3 – Aspectos Económico - Financieros**
 - 3.1 Cuadro General
 - 3.2 Actualización del Costo Estimado del Proyecto Itaipú
 - 3.3 Movilización de Recursos Financieros en 1984
 - 3.4 Financiamientos y Préstamos Asegurados
 - 3.5 Ejecución Presupuestaria y Financiera de 1984

- 4 – Administración de la Entidad**

- 5 – Síntesis del Programa para 1985**

- 6 – Demostraciones Financieras al 31 de diciembre de 1984 - 1983**

- 7 – Anexos**



1. INTRODUCCION

La presente Memoria Anual consigna los eventos fundamentales relacionados con la Entidad Binacional Itaipú en 1984, año en que se realizó la inauguración del aprovechamiento hidroeléctrico paraguayo-brasileño.

Tales eventos incidieron, en síntesis, sobre dos distintas áreas, la institucional y la relativa al proseguimiento de la ejecución del proyecto energético binacional.

En lo concerniente al área institucional, cabe registrar los siguientes hechos:

— El 11 de mayo de 1984, se celebró en Brasilia un acuerdo, por cambio de notas, entre el Gobierno de la República del Paraguay y el Gobierno de la República Federativa del Brasil, por el cual los dos Gobiernos resolvieron:

- Empezar negociaciones tendientes a reestructurar el Anexo "A" (Estatuto de la Itaipú) del Tratado de 1973, teniendo en cuenta la próxima conclusión de la etapa de construcción del Aprovechamiento Hidroeléctrico de Itaipú y su nueva condición de entidad operativa, y
- Prorrogar por un periodo de dos años el plazo establecido en las notas intercambiadas el 26.04.73 entre los dos Gobiernos referentes a la distribución de los cargos de Directores y Directores Adjuntos entre el Paraguay y el Brasil.

Anexo a la presente Memoria se transcriben las notas en cuestión.

— El 14 de mayo de 1984, el Gobierno Brasileño reconfirmó a partir del 17 de mayo de 1984, por un periodo de dos años, a los componentes brasileños del Directorio Ejecutivo de la Itaipú Binacional.

— El 17 de mayo de 1984, el Gobierno Paraguayo confirmó, por un periodo de dos años, a partir de esta fecha, a los componentes paraguayos del Directorio Ejecutivo de la Itaipú Binacional.

— A fines de 1984, se encontraban en avanzado estado de desarrollo los estudios tendientes a dar cumplimiento a las ya mencionadas Notas Reversales intercambiadas entre los dos Gobiernos el 11 de mayo de 1984.

En lo concerniente al proseguimiento de la ejecución del proyecto Itaipú, merece citarse la puesta en servicio, en carácter experimental, de las dos primeras unidades generadoras de 50 Hz.

En diciembre de 1983, la primera unidad generadora de 50 Hz, realizó su primer giro mecánico. Luego de los necesarios ensayos de conjunto, se realizó con éxito, el 5 de mayo de 1984, la primera sincronización con el sistema eléctrico de la ANDE, operando inicialmente con una capacidad máxima de 200.000 kW, que luego fue utilizada en carácter experimental para alimentar al sistema eléctrico paraguayo.



En esa oportunidad, ya se hallaban en avanzada etapa, los ensayos conducidos exitosamente, con energía de la primera unidad generadora de Itaipú, tendientes al funcionamiento del sistema de transmisión de corriente continua, a cargo de FURNAS Centrais Elétricas S.A., a través del cual, la energía producida en 50 Hz por la Central de Itaipú, es interconectada al sistema eléctrico brasileño.

En setiembre de 1984 se realizó, también con éxito, el primer giro mecánico de la segunda unidad generadora, 50 Hz, de Itaipú, iniciándose el periodo de pruebas para su puesta en servicio.

A comienzos de octubre de 1984, 80.000 kW de la energía generada por la primera máquina de Itaipú, 50 Hz, después de ser rectificadas a corriente continua por la subestación de FURNAS, en Foz de Yguazú, alcanzó, a 800 Km. de distancia, a la subestación de San Roque, en el Estado de San Pablo, donde, después de ser invertida a corriente alternada, ahora en 60 Hz, comenzó a alimentar, en carácter de pruebas, el subsistema eléctrico del Gran San Pablo.

De esta manera, en octubre, estaban creadas las condiciones técnicas y operacionales para llevar a cabo la inauguración del aprovecha-

miento hidroeléctrico de Itaipú, disponiendo inicialmente de dos unidades generadoras de 50 Hz, con una capacidad total de 1.400.000 kW, para alimentar simultáneamente los sistemas eléctricos del Paraguay y del Brasil, capacidad a ser reforzada en el transcurso de 1985, de acuerdo con el cronograma vigente, con dos unidades generadoras de 50 Hz más, completando un total acumulado de 2.800.000 kW.

El 25 de octubre de 1984 se realizó la ceremonia de inauguración del aprovechamiento hidroeléctrico de Itaipú.

Este hecho constituyó un acontecimiento relevante en las relaciones entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil. El mismo fue presidido por los Excelentísimos Señores Presidentes de la República del Paraguay, General de Ejército Don Alfredo Stroessner y de la República Federativa del Brasil, João Baptista de Oliveira Figueiredo.

La ceremonia de inauguración contó con la participación de las comitivas presidenciales, de los miembros del Consejo de Administración y del Directorio Ejecutivo de la Entidad Binacional, de Altas Autoridades de los dos Gobiernos, de Embajadores de naciones amigas y de aproximadamente dos mil quinientos invitados. A continuación se consigna el desarrollo del programa de la ceremonia:



PROGRAMA

— Llegada de los Señores Presidentes y respectivas comitivas a la central hidroeléctrica de Itaipú, en el área de la sala de comando y control de la Central, cota 144, donde tuvo lugar la ceremonia de inauguración del aprovechamiento hidroeléctrico de Itaipú y el inicio del suministro simultáneo de energía eléctrica al Paraguay y al Brasil, con las dos primeras unidades generadoras de 50 Hz.

— Ejecución del Himno Nacional Paraguayo, por la banda de una unidad del Ejército Brasileño.

— Ejecución del Himno Nacional Brasileño, por la banda de una unidad del Ejército Paraguayo.

— Discurso del Presidente Stroessner.

— Discurso del Presidente Figueiredo.

— Descubrimiento de la placa conmemorativa del acto.

— Accionamiento del mecanismo de funcionamiento de las dos unidades generadoras por el Presidente Stroessner y por el Presidente Figueiredo realizado en el palco a la vista de todos los presentes, con un dispositivo de

luces de colores que formaban las banderas del Paraguay y del Brasil.

— Entrega al Presidente Stroessner y al Presidente Figueiredo, respectivamente por el General José Costa Cavalcanti y el Ingeniero Enzo Debernardi, de la medalla conmemorativa del acto.

— Seguidamente, los dos Presidentes se dirigieron al interior de la Casa de Máquinas de la central hidroeléctrica de Itaipú, en la cota 108, donde tuvieron la oportunidad de presenciar, entre otros aspectos, el funcionamiento de las unidades generadoras No. 1 y No. 2, de 50 Hz, y de las instalaciones de comando y control local de operación de esas dos máquinas, así como también pudieron observar el estado del montaje de las unidades No. 3, No. 4 y No. 5.

— La Entidad Binacional ofreció un vino de honor a todos los presentes.

— Posteriormente, los Presidentes, acompañados de sus respectivas comitivas, se trasladaron a la coronación de la presa de Itaipú (cota 225), donde el Presidente Figueiredo recibió un homenaje militar del Colegio Militar del Paraguay, en una significativa demostración de amistad del Paraguay al Brasil, despidiéndose luego de las honras militares de estilo.



VISTAS DE LA INAUGURACION DEL
APROVECHAMIENTO HIDROELECTRICO
DE ITAIPU
25 DE OCTUBRE DE 1984



ARRIBA: Momento culminante de la ceremonia de inauguración del aprovechamiento hidroeléctrico de Itaipú, cuando el Presidente General de Ejército Alfredo Stroessner, del Paraguay, y el Presidente João Baptista Figueiredo, del Brasil, accionan el mecanismo colocando en funcionamiento las dos primeras unidades generadoras (50 Hz).

IZQUIERDA: Dispositivo de luces de colores que formaban las banderas del Paraguay y del Brasil, que simbolizó el funcionamiento de las dos primeras unidades generadoras (50 Hz).



			
INAUGURAÇÃO	INAUGURACION		
DO APROVEITAMENTO HIDROELECTRICO DE ITAIPU E INICIO DO FORNECIMENTO SIMULTANEO DE ENERGIA ELETRICA AO BRASIL E AO PARAGUAI	DEL APROVECHAMIENTO HIDROELECTRICO DE ITAIPU E INICIO DEL SUMINISTRO SIMULTANEO DE ENERGIA ELECTRICA AL PARAGUAY Y AL BRASIL		
PRESIDENTE DA REPUBLICA FEDERATIVA DO BRASIL JOÃO BAPTISTA DE OLIVEIRA FIGUEIREDO	PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY GENERAL DE EJERCITO ALFREDO STROESSNER		
 ITAIPU BINACIONAL			
CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO	DIRETORIA EXECUTIVA	CONSEJO DE ADMINISTRACION	DIRECTORIO EJECUTIVO
ARNALDO RODRIGUES BARBALHO	JOSE COSTA CAVALCANTI	EZEQUIEL GONZALEZ ALSINA	ENZO DEBERNARDI
JOSE FLAVIO PECORA	DIRETOR GERAL	MARIO COSCIA TAVAROZZI	DIRETOR GENERAL ADJUNTO
RUBENS RICUPERO	JOHN REGINALD COTRIM	ANDRES GOMEZ OPITZ	HANS W. KRAUCH
MAURICIO SCHULMAN	DIRETOR TECNICO	MILCIADES RAMOS GIMENEZ	DIRETOR TECNICO ADJUNTO
MAURO MOREIRA	PAULO JOSE NOGUEIRA DA CUNHA	ROGELJO CADOGAN	ANTONIO COLMAN RODRIGUEZ
MIGUEL REALE	DIRETOR JURIDICO ADJUNTO	SALVADOR RUBEN PAREDES	DIRETOR JURIDICO
JOSE COSTA CAVALCANTI	ALUISIO GUIMARAES MENDES	ENZO DEBERNARDI	VICTORINO VEGA GIMENEZ
DIRETOR GERAL	DIRETOR ADMINISTRATIVO ADJUNTO	DIRETOR GENERAL ADJUNTO	DIRETOR ADMINISTRATIVO
SERGIO MARTINS THOMPSON FLORES	MOACYR TEIXEIRA	JOSE A. MORENO RUFFINELLI	FIDENCIO J. TARDIVO
REPRESENTANTE DO MINISTERIO	DIRETOR FINANCEIRO	REPRESENTANTE DEL MINISTERIO	DIRETOR FINANCIERO ADJUNTO
DAS RELACOES EXTERIORES	CASSIO DE PAULA FREITAS	DE RELACIONES EXTERIORES	CARLOS ALBERTO FACETTI
	DIRETOR DE COORDENACAO ADJUNTO		DIRETOR DE COORDINACION
25 X 1984			

En la ceremonia de inauguración del aprovechamiento hidroeléctrico de Itaipú, el Presidente Alfredo Stroessner y el Presidente João Baptista Figueiredo, secundados por los Directores Generales de la Itaipú, Ing. Enzo Debernardi y General José Costa Cavalcanti, descubren la placa conmemorativa del histórico acontecimiento.



Finalmente, cabe registrar que el año de 1984 marca el inicio de un periodo en la vida de la central hidroeléctrica de Itaipú, en la que pasan a coexistir dos actividades distintas:

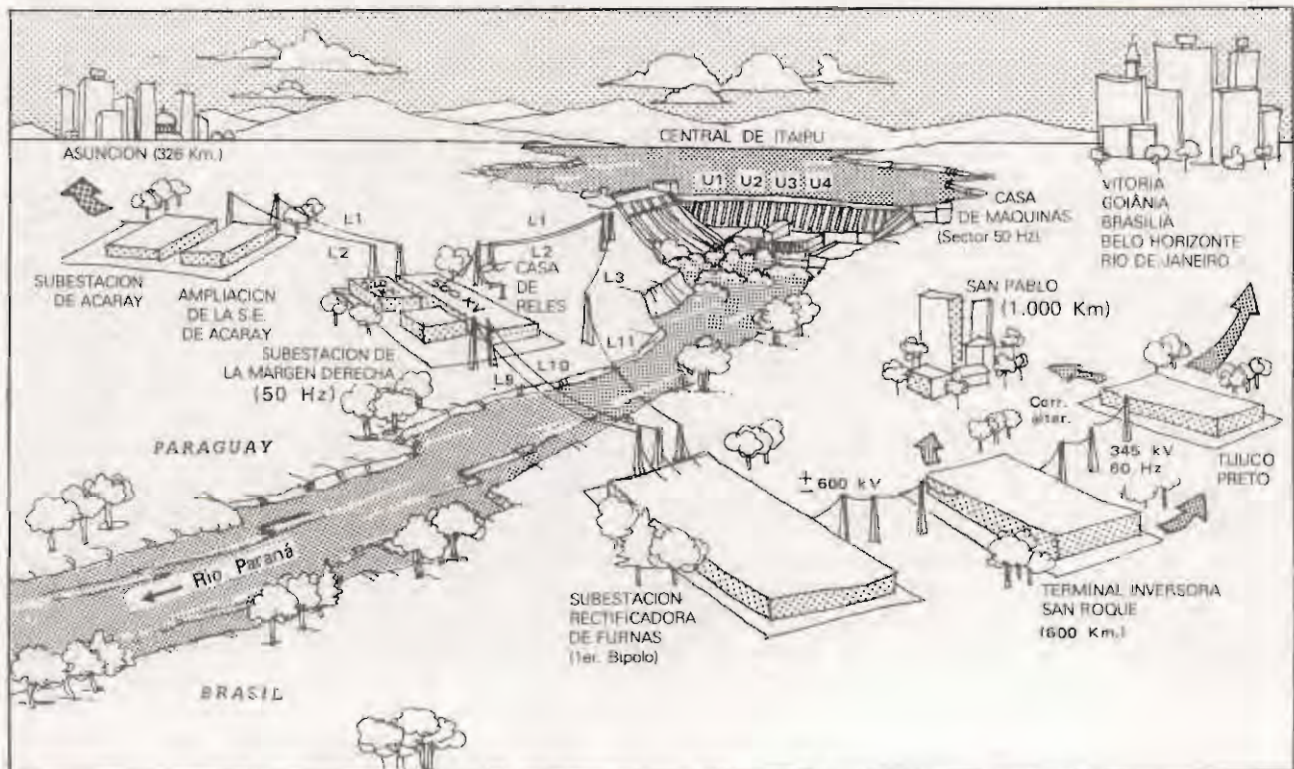
- La prosecución de las obras civiles, de las actividades de montaje y de los ensayos de comisionamiento de los demás equipos permanentes, con

miras a la ejecución integral de la central hidroeléctrica de Itaipú, y

- La entrada en operación progresiva, de las unidades generadoras de la central hidroeléctrica, y consecuentemente el suministro de energía eléctrica para ANDE, FURNAS CENTRAIS ELÉCTRICAS S.A. y ELETROSUL.

ESQUEMA DE LA CONEXION INICIAL DE LA CENTRAL HIDROELECTRICA DE ITAIPIU CON LOS SISTEMAS ELECTRICOS DEL PARAGUAY Y DEL BRASIL

- SITUACION EN OCTUBRE DE 1984 -





ITAIPU BINACIONAL

EVENTOS FUNDAMENTALES CONCRETADOS
EN EL PERIODO 1974 - 1984

EN DICIEMBRE 84 ITAIPU ALIMENTA SIMULTANEAMENTE EN CARACTER EXPERIMENTAL, LOS SISTEMAS ELECTRICOS DEL PARAGUAY Y DEL BRASIL, DEBIENDO ALCANZAR EN ENE. 85 UNA POTENCIA INSTALADA DE: 1.400 MW

INAUGURACION DEL APROVECHAMIENTO HIDROELECTRICO DE ITAIPU 25 OCT. 84

LA ENERGIA ELECTRICA DE ITAIPU, LLEGA A SAN PABLO 8 OCT. 84

1er. GIRO MECANICO U.2 (50 Hz) SEP. 84

PRUEBAS DEL SISTEMA DE CORRIENTE CONTINUA FURNAS JUN. 84

LA ENERGIA DE ITAIPU LLEGA A ASUNCION 5 MAY. 84

1er. GIRO MECANICO U.1 (50 Hz) DIC. 83

INICIO DE LA OPERACION DEL VERTEDERO

CIERRE DEL DESVIO Y LLENADO DEL EMBALSE OCT. 82

CONCLUSION DE LA CONSTRUCCION DE LA PRESA DE LA CENTRAL HIDROELECTRICA DE ITAIPU SEP. 82

DESVIO DEL RIO PARANA OCT. 78

CONTRATACION DE LA FABRICACION Y SUMINISTRO DE LAS TURBINAS, GENERADORES Y EQUIPOS ELECTROMECA-NICOS. OCT. 78

INICIO DEL MONTAJE DE LOS EQUIPOS ELECTRICOS Y MECANICOS PERMANENTES DE LA CENTRAL ENE. 80

INICIO DE LAS OBRAS CIVILES DE LA CENTRAL HIDROELECTRICA SEP. 75

INSTALACION DE LA ENTIDAD BINACIONAL MAY. 74

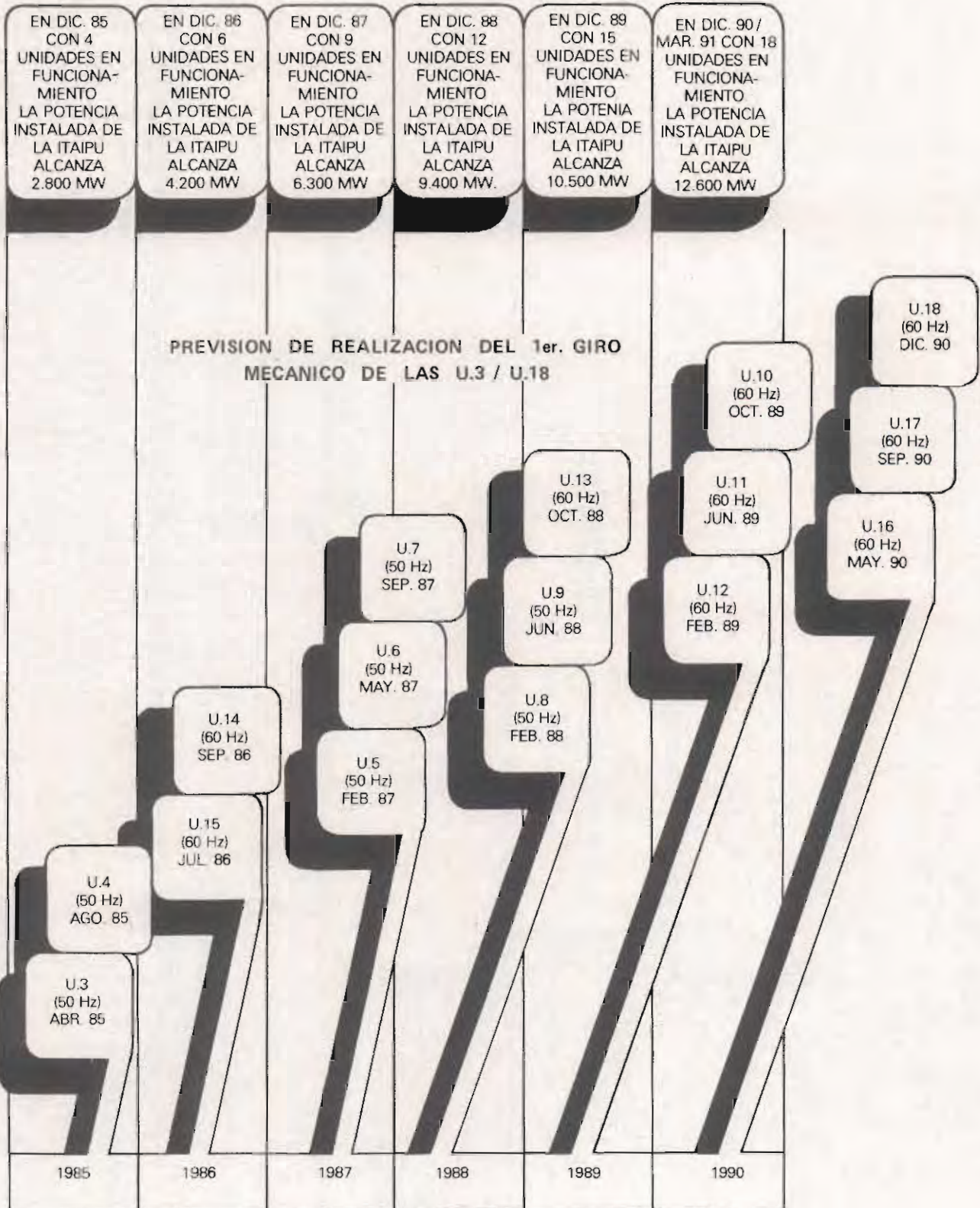
1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------



ITAIPU BINACIONAL

CRONOGRAMA PARA EL PERIODO 1985 - 1990
EVENTOS FUNDAMENTALES PROGRAMADOS.

REFUERZO PROGRESIVO PARA LA ALIMENTACION DE LOS SISTEMAS ELECTRICOS DE LA ANDE (PARAGUAY) Y DE FURNAS - ELETROSUL (BRASIL) LUEGO DE PERIODOS DE PRUEBAS PARA LA PUESTA EN SERVICIO.





Vista de la central hidroeléctrica de Itaipú, a fines de 1984, teniendo dos unidades de 50 Hz en funcionamiento y seis unidades en proceso de montaje, en diferentes etapas.



2 – PRINCIPALES REALIZACIONES EN EL EJERCICIO

2.1 – Ingeniería del Proyecto

En el transcurso de 1984, la ingeniería del proyecto Itaipú se desarrolló dentro de lo establecido en la programación.

Los diseños aprobados durante el año alcanzaron el total de 802. Sumados a los aprobados en los ejercicios anteriores, el total acumulado es de 29.816 diseños, o sea el 96% del total de diseños previstos para todo el proyecto.

Como principales hechos en 1984, en el campo de la ingeniería del proyecto, cabe registrar:

- prosecución de la participación efectiva en las actividades de puesta en servicio de todos los equipos relacionados con la entrada en operación de la primera unidad generadora, y a continuación, de la unidad generadora No. 2.
- participación en la puesta en servicio,

energización e inicio del suministro de energía al Paraguay (ANDE).

- participación en las actividades vinculadas a los ensayos de la estación convertidora de Foz de Yguazú, de Furnas, que iniciaron el suministro de energía de Itaipú para San Pablo, por corriente continua de alta tensión.
- participación en las pruebas mecánicas para la aceptación provisoria de la unidad generadora No. 1, en la operación industrial e inicio del periodo de garantía.

En cuanto al comportamiento de las estructuras de la central hidroeléctrica de Itaipú, cabe registrar que, en el período, con el nivel de agua del embalse en una elevación próxima a 220,00 m, nivel normal de operación, aquellas estructuras revelaron un comportamiento excelente, dentro de las previsiones técnicas más optimistas.

2.2 – Infraestructura Física y Social

2.2.1 – FUNCIONAMIENTO DE LAS INSTALACIONES DE APOYO AL CONTINGENTE HUMANO EN EL AREA DEL PROYECTO

Desde el inicio de la ejecución del proyecto Itaipú, la Entidad Binacional se preocupó en establecer una adecuada infraestructura física y

social, traducida, entre otras facilidades, en residencias cómodas y adecuadas instalaciones de salud, de educación y de recreación, así como un óptimo nivel de alimentación en el sitio de obras.

La Entidad proporciona condiciones para continuidad de las facilidades mencionadas, manteniendo así un excelente nivel de funcionamiento de la infraestructura física y social existente.



Estas condiciones y el saludable ambiente en las relaciones de trabajo y la armonía social entre los diversos grupos, continúan contribuyendo al excelente padrón de productividad del contingente humano que actúa en el área de Itaipú.

A continuación se detallan los datos estadísticos que indican la naturaleza y dimensión del apoyo físico y social durante el ejercicio de 1984, comparándolos con el año anterior.

DISTRIBUCION DE RESIDENCIAS Y POBLACION RESIDENTE EN LOS CONJUNTOS HABITACIONALES DE ITAIPU

		Itaipú Binacional	Consortios de Contratistas		Otros	SUMA
			Obras Civiles	Montaje		
Residencias Ocupadas (unidades)	Dic/ 1983 Dic/ 1984 Dif. 84/83	1.988 2.200 + 212	4.217 3.087 - 1.130	1.228 1.273 + 45	194 306 + 112	7.627 6.866 - 761
Población residente (número de personas)	Dic/ 1983 Dic/ 1984 Dif. 84/83	8.020 9.762 + 1.742	17.204 13.581 - 3.263	5.284 6.015 + 731	871 1.283 + 412	31.379 30.641 - 738

ATENCIÓN MEDICO-ODONTOLOGICA EN AMBAS MARGENES

Naturaleza	1983	1984
Consultas	310.145	244.705
Exámenes Diversos	162.696	160.087
Procedimientos Paramédicos	528.406	446.600
Inmunizaciones	37.215	27.833
Odontología	127.165	81.711
Internaciones	7.823	5.733



**POBLACION ESCOLAR
ATENDIDA POR ORGANIZACIONES BAJO
EL PATROCINIO DE LA ITAIPU**

Nivel	Número de Alumnos Matriculados	
	1983	1984
Preescolar	1.989	1.903
Primario	10.058	8.646
Secundario	3.192	2.361
Total	15.239	12.960

2.2.2 – OBRAS VIALES Y PORTUARIAS

En el año 1984, se continuó desarrollando el programa de obras viales y portuarias en las áreas adyacentes al embalse de Itaipú. Esas obras tienden, por un lado, a normalizar la interconexión entre los diferentes núcleos poblacionales, afectados por la formación del lago, y, por otro lado, tienen el objetivo de crear condiciones que permitan la utilización del lago como vía fluvial, en beneficio de las poblaciones locales.

En lo concerniente al aspecto vial, en la margen derecha se realizaron los trabajos de mantenimiento de la ruta Hernandarias-Catueté (153 Km) y en las 6 vías transversales de acceso que parten de aquella ruta hacia los márgenes del lago Itaipú, mientras que en la margen izquierda, en el mismo período, fueron realizados 200 Km. de recapado primario en las rutas municipales, fueron concluidas dos obras de arte de madera, y fue iniciada la construcción de un puente de hormigón armado en el municipio de Santa Helena, así como de dos interconexiones, una con 27 Km y otra con 12 Km de extensión.

En el sector portuario, se realizaron trabajos de dragado y limpieza en los atracaderos ya en funcionamiento, en las ciudades de Salto del

Guairá (Paraguay) y de Guaíra (Brasil), y fue inaugurado el puerto fluvial de Santa Helena, Estado de Paraná, Brasil, construido por la municipalidad, en un área cedida por la Itaipú, y con el apoyo técnico de la Entidad Binacional. Además, en el sector portuario, cabe destacar que, en la margen derecha, están en funcionamiento, instalaciones propias para atracaderos de lanchas, en Tatí Yupí e Itabó.

2.2.3 – PROYECTO PARA LAS OBRAS DE NAVEGACION DEL RIO PARANA

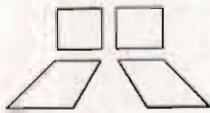
En 1984 prosiguieron los estudios y los ensayos en el modelo hidráulico existente en el sitio de obras de la Itaipú. Esos estudios tienen por objetivo llegar a un sistema de navegación que permita a las embarcaciones vencer, en las mejores condiciones técnicas y económicas posibles, en ambos sentidos, el desnivel de aproximadamente 130 metros, entre aguas arriba y aguas abajo, ocasionado por la construcción de la presa de Itaipú.

En el área de Itaipú, en las 4 alternativas estudiadas en el anteproyecto, dos en cada margen, una corta y una larga, fueron mantenidas tres esclusas, unidas por canales intermedios, optimizándose los trazados, en base a los resultados de las investigaciones geográficas realizadas.



ARRIBA: Instalaciones del atracadero en la región del Salto del Guairá, Paraguay, en el Río Paraná.

ABAJO: Instalaciones del atracadero en la región de Guaíra, Brasil, en el Río Paraná.



2.3 – Obras Civiles de la Central Hidroeléctrica

En el año 1984, el desarrollo de las obras civiles se circunscribió al hormigonado del taponamiento de las galerías de la estructura de desvío y de algunas obras complementarias necesarias para la operación y transmisión de energía de las 4 primeras unidades generadoras.

El taponamiento de las galerías de la estructura de desvío, iniciado en 1983, fue total-

mente concluido al final del ejercicio. En el inicio de 1984, con la conclusión del hormigonado de las primeras galerías, fue posible iniciar el retiro de las compuertas de desvío, tarea que fue totalmente concluida en el mes de mayo.

Los datos presentados más abajo indican el estado de las obras civiles al final de 1984.

SITUACION DE LAS OBRAS AL FINAL DEL EJERCICIO DE 1984

	TOTAL PREVISTO (m3)	PREVISTO HASTA 31 / 12 / 84 (m3)	REALIZADO HASTA 31 / 12 / 84 (m3)	REALIZADO/ PREVISTO 1984 (%)	REALIZADO/ TOTAL (%)
EXCAVACIONES Y TERRAPLENES					
- Excavación común	28.355.000	26.127.000	26.127.000	100	92
- Excavación en roca	33.117.000	32.363.000	32.363.000	100	98
- Presa de Tierra y Enrocado	18.251.000	18.251.000	18.251.123	100	100
- Ataguías Principales	11.337.000	11.337.000	11.337.000	100	100
- Ataguías del Canal de Desvío	1.388.000	576.000	576.000	100	41
HORMIGON					
- Casas de Máquinas	3.323.614	2.497.703	2.497.347	100	75
- Presa Principal	7.359.104	7.289.781	7.292.331	100	99
- Vertedero	792.000	791.530	791.541	100	100
- Presa Lateral Derecha	775.000	774.959	774.766	100	100
- Subestación (MD) y Líneas de Transmisión	42.000	26.457	26.770	101	64



REALIZACION DEL HORMIGONADO (RECAPITULACION)

VALORES EN MILLONES DE M³

INICIO DEL HORMIGONADO	DESVIO DEL RIO PARANA				CIERRE DEL DESVIO	GIRO MECANICO DE LA 1a. MAQUINA	GIRO MECANICO DE LA 2a. MAQUINA	CONCLUSION INTEGRAL DEL PROYECTO
1977 (OCT.)	1978 (OCT.)	1979	1980	1981	1982 (OCT.)	1983 (DIC.)	1984 (SET.)	1990
ESTRUCTURA DE CONTROL 1,191								

VERTEDERO
0,791

PRESA PRINCIPAL, ESTRU. DE DESVIO
Y BLOQUES DE CONEXION 5,945

PRESA LATERAL DERECHA
0,775

AREA DE MONTAJE DERECHA
0,260

AREA DE MONTAJE CENTRAL
0,142

CASA DE MAQUINAS
2,095

SUBESTACION DE LA MARGEN
DERECHA Y OTROS
0,026

TAPONAMIENTO
DE LAS GALERIAS
0,156

TOTAL DEL HORMIGONADO REALIZADO ENTRE OCT. 1977 Y DIC. 1984
11.382 O SEA 93%

TOTAL GENERAL (PREVISTO)
12.291



2.4 – Equipo Eléctrico y Mecánico Permanente

a – Prosecución de la contratación de componentes del equipo permanente de la central hidroeléctrica.

En 1984, aparte del reducido número de licitaciones aún en curso, referentes a equipos permanentes auxiliares de la central hidroeléctrica de Itaipú, fueron negociados complementos a suministros ya contratados, algunos incluyendo nuevos ítems o servicios, otros reajustando plazos, marcos contractuales y fechas de entrega de lotes de equipos. En este cuadro, se reajustaron las cláusulas de diez contratos, dando lugar a dieciséis adicionales de contrato.

b – Prosecución de la fabricación de equipos eléctricos y mecánicos permanentes.

En 1984, ya con las unidades generadoras No. 1 y No. 2, de 50 Hz, en funcionamiento, prosiguieron las actividades de fabricación y entrega de los equipos eléctricos y mecánicos permanentes de la Casa de Máquinas de la central hidroeléctrica de Itaipú, de acuerdo a la programación que consta en los diversos contratos.

Teniendo en cuenta el cronograma para el inicio de las pruebas para la puesta en servicio, en 1985, de las unidades generadoras No. 3 y No.4 (50 Hz), y en 1986 de las unidades

generadoras No. 15 y No. 14 (60 Hz), y contabilizándose las entregas verificadas progresivamente en años anteriores, se registra al término de 1984, la siguiente situación:

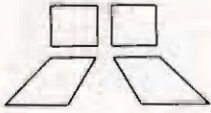
- Ya habían sido entregados en el sitio de obras todos los componentes de los generadores Nos. 3 y 4 (50 Hz) y Nos. 15 y 14 (60 Hz);
- Ya habían sido entregados en el sitio de obras el 99 % de los componentes de los generadores No. 3 (50 Hz) y No. 15 (60 Hz); prácticamente el 80 % de los componentes de los generadores No. 4 (50 Hz) y No. 14 (60 Hz), encontrándose el resto en fase final de fabricación.
- Ya se encontraban en el sitio de obras todos los equipos complementarios necesarios para el inicio de las pruebas para la puesta en servicio de las unidades generadoras Nos. 15 y 14 (60 Hz), tales como los transformadores elevadores principales de los generadores; equipos de control y protección en SF-6, los cuadros de control local, los centros de control de motores y de los conductos forzados, de las unidades generadoras en cuestión.

Los trabajos de inspección y control de calidad transcurrieron normalmente.



ARRIBA: El rotor de la turbina de la unidad generadora No. 6, en el momento de descarga, en el Edificio de Descarga Central, de la central hidroeléctrica de Itaipú.

ABAJO: Llegada al sitio de obras de uno de los cuadrantes del predistribuidor de la unidad generadora No. 12.

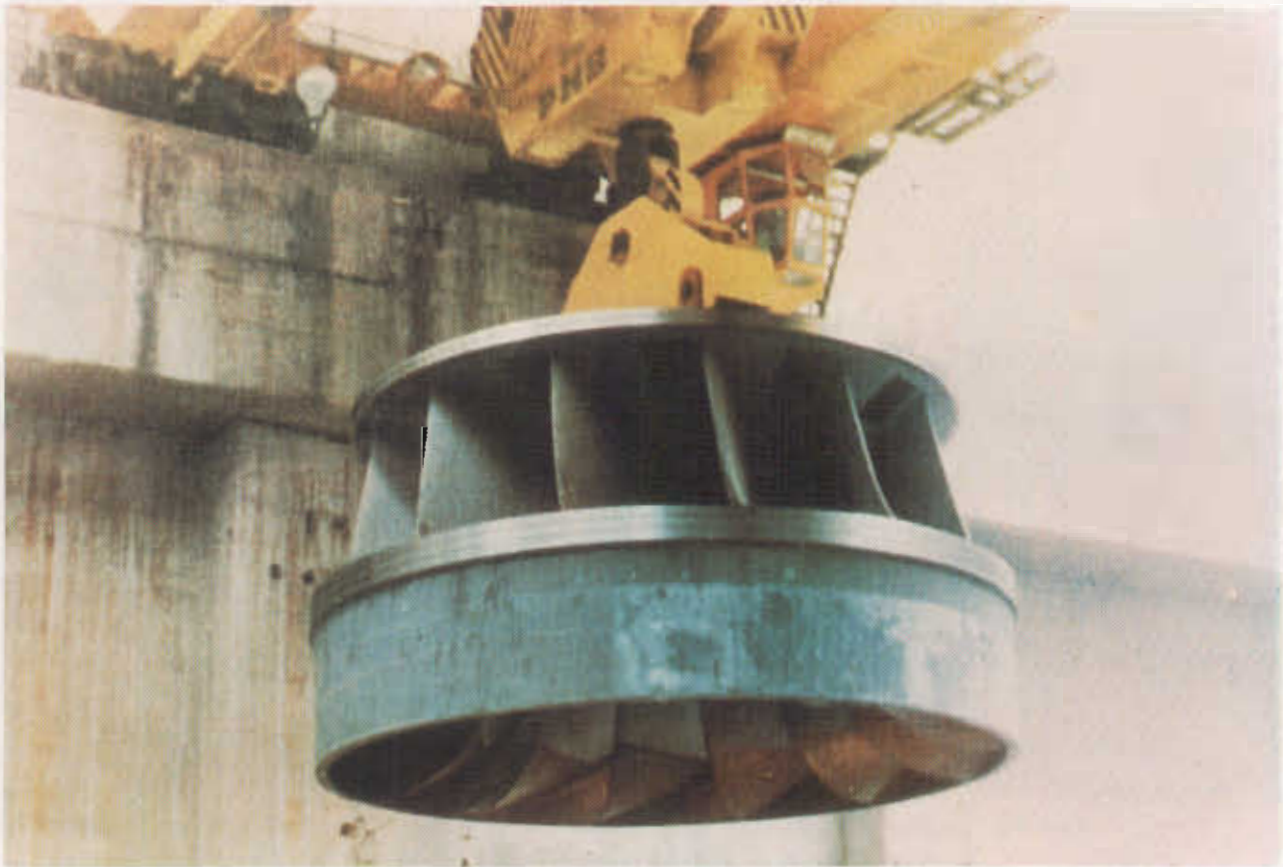


c — Montaje de los equipos permanentes en la central y en la subestación de la margen derecha.

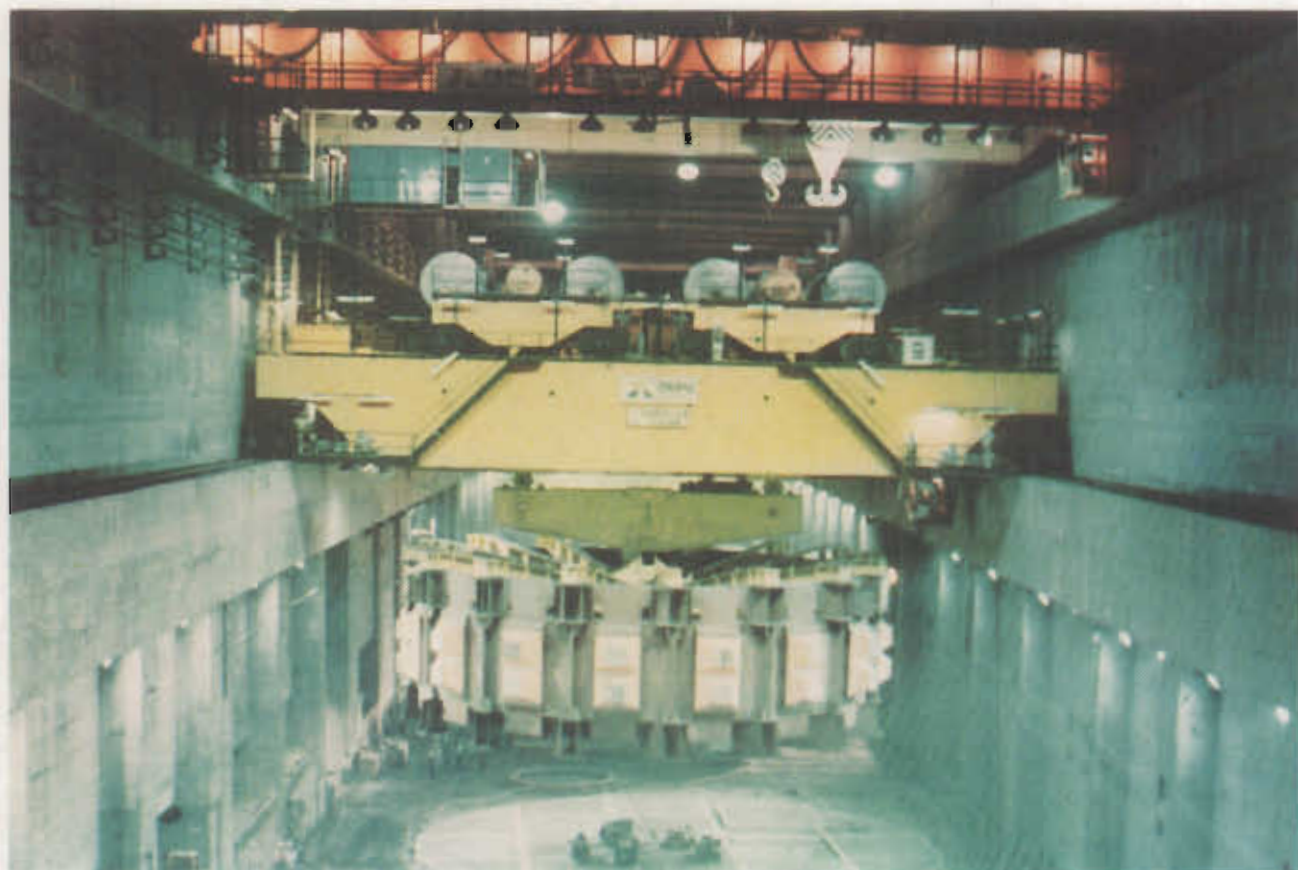
En el año 1984, se dio énfasis a los trabajos de montaje de las unidades generadoras Nos. 2, 3 y 4 de 50 Hz y respectivos equipos eléctricos y mecánicos complementarios, para generación y transmisión de energía. La unidad generadora No. 1, cuyo montaje fue terminado en 1983, tuvo su comisionamiento concluido en los primeros meses del presente año. En mayo fue realizado la sincronización de la máquina con las subestaciones de Acaray y Furnas, e iniciada la transmisión de energía. En setiembre fue terminado el montaje de la unidad generadora No. 2 y fueron iniciados los ensayos para la puesta en servicio. Al final del ejercicio estos

ensayos estaban en ejecución. El montaje de las unidades generadoras Nos. 3 y 4, con entrada en operación prevista para el año 1985, prosiguió normalmente a lo largo del ejercicio. En 1984 fue completado el montaje de los sistemas de control y protección de la subestación de la margen derecha permitiendo la transmisión de energía a las subestaciones de Acaray en Paraguay y de Furnas en el Brasil. También fue ejecutado, el montaje de la segunda línea de transmisión uniendo la subestación de la margen derecha con la subestación de Furnas.

Las siguientes fotografías focalizan instantáneas del descenso a los respectivos pozos de importantes componentes de cuatro unidades generadoras de la central hidroeléctrica de Itaipú, en 1984.



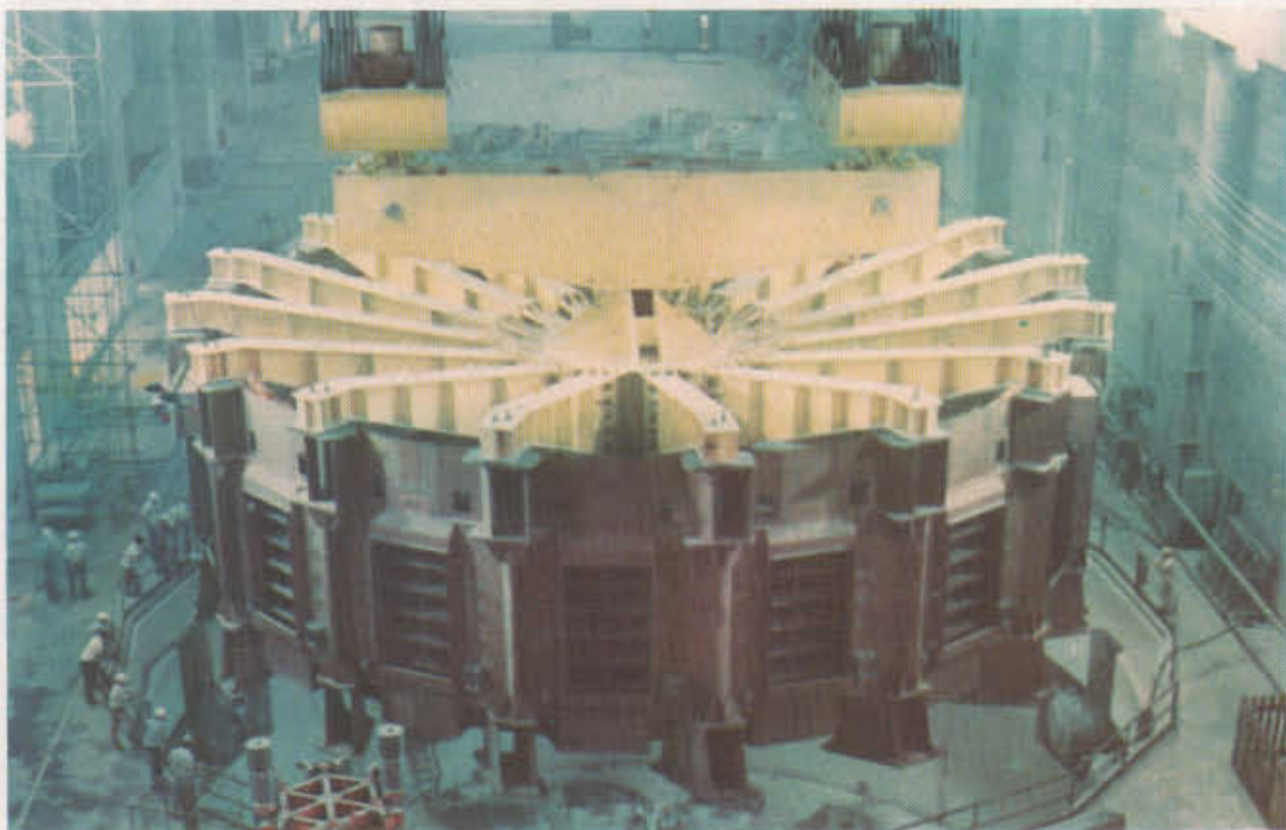
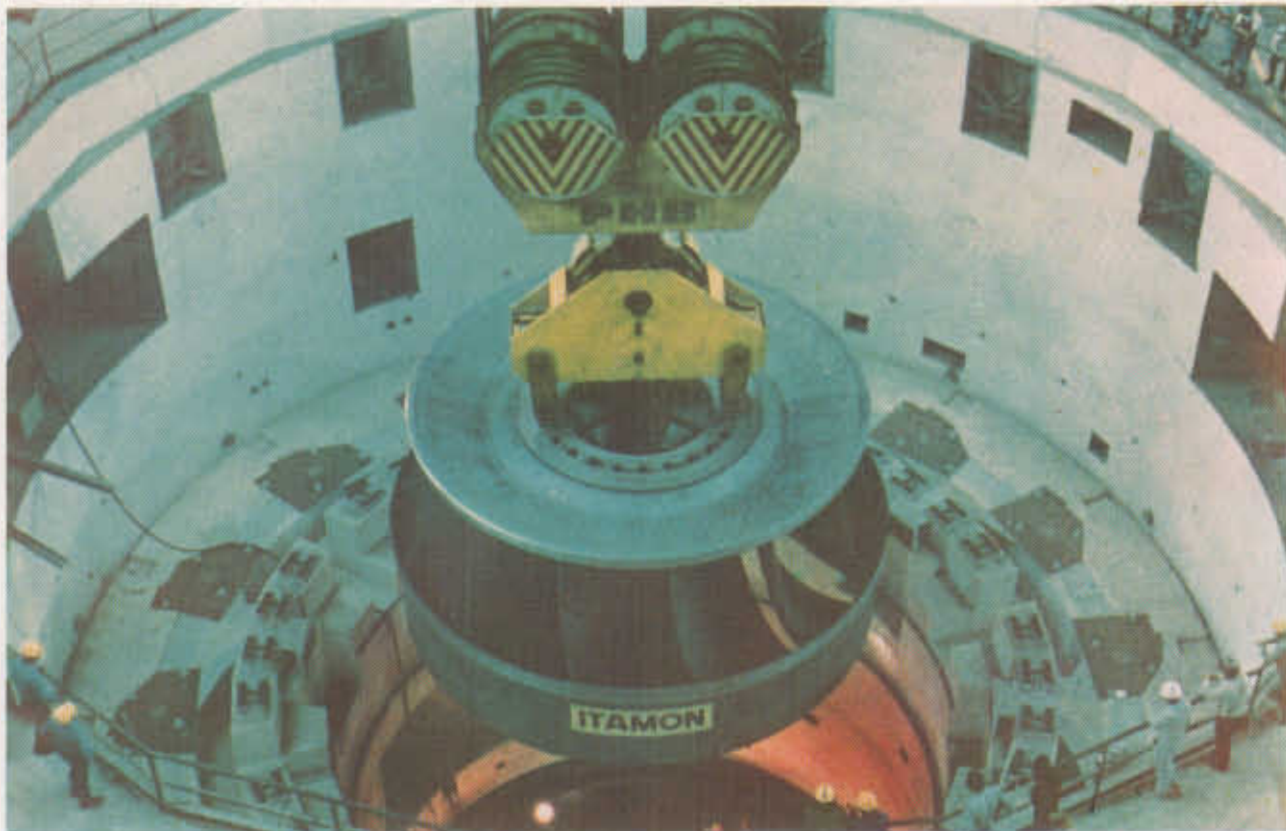
La rueda de la turbina de la unidad generadora No. 14, sector de 60 Hz, descendiendo al respectivo pozo el 31 de enero de 1984.



Descenso al pozo de la turbina de la unidad generadora No. 3, sector de 50 Hz.

ARRIBA: el estator del generador, el 13 de enero de 1984.

ABAJO: el rotor del generador el 27 de setiembre de 1984.



Descenso al pozo de la turbina de los elementos componentes de la unidad generadora No. 4, sector de 50 Hz.

ARRIBA: la rueda de la turbina, el 18 de mayo de 1984.

ABAJO: el estator del generador, el 10 de diciembre de 1984.

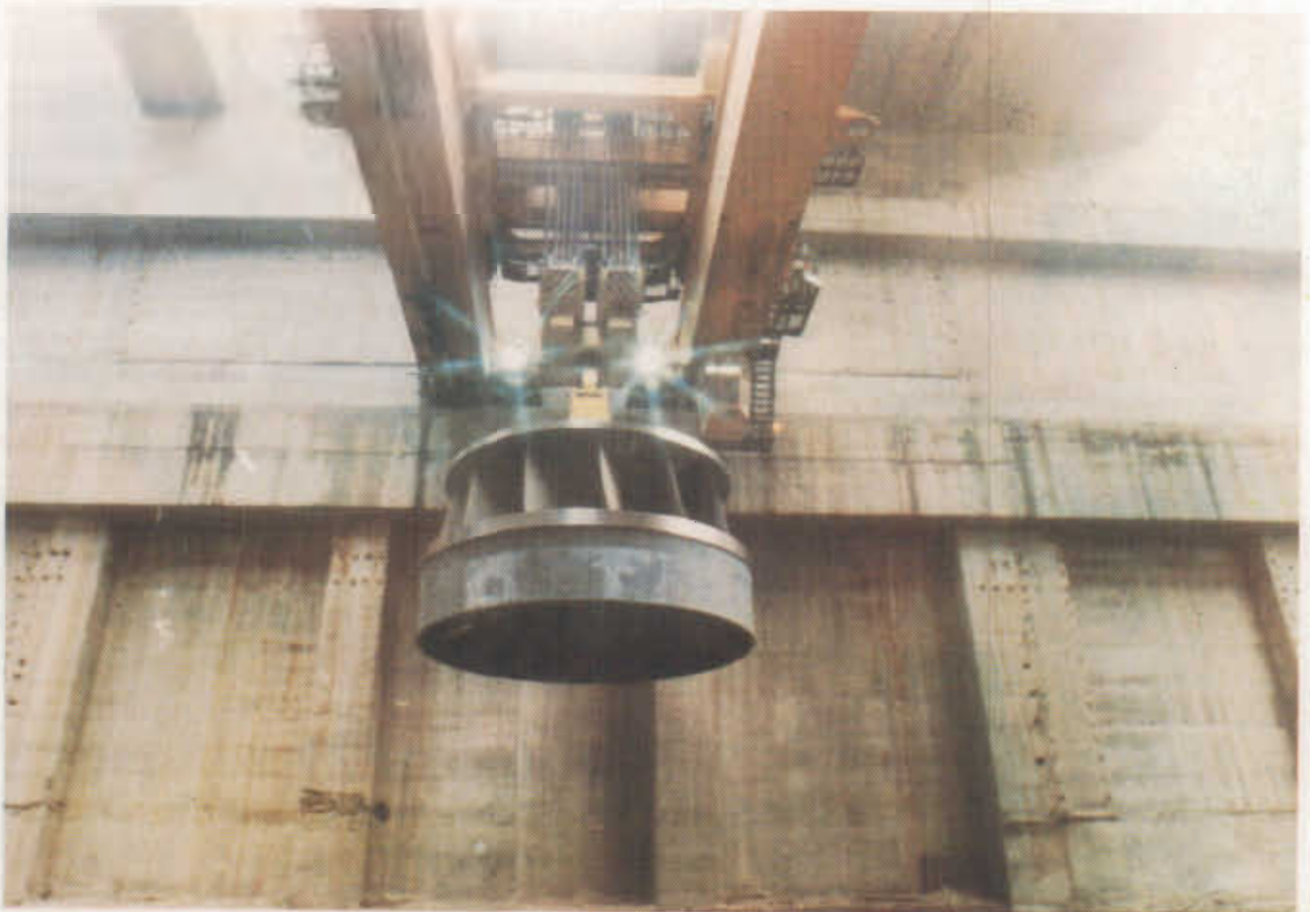


2.5 – Expropiaciones y Preparación del Area del Embalse

Al finalizar el año 1984 la situación de las expropiaciones en el área del embalse de Itaipú, puede resumirse de la siguiente manera:

- En la margen izquierda, concluidas.
- En la margen derecha, se encuentran en fase final de expropiación los últimos trechos necesarios al área del embalse.

Además, en la margen derecha debe señalarse que en el curso de 1984, se realizaron trabajos para unificar los títulos de las tierras ya expropiadas, iniciándose el replanteo de mensura por vía judicial, cuya fase inicial se halla actualmente en proceso. Una vez concluida, se solicitará la desafectación por ley, de las partes expropiadas y excluidas del interés de la Itaipú.



El rotor de la unidad generadora No. 2, sector de 50 Hz, descendiendo al respectivo pozo el 12 de marzo de 1984.



2.6 – Operación de la Central Hidroeléctrica y de la Interconexión

ITAIPU - ANDE - ELETROBRAS

El año 1984 marca el inicio de la intensificación, de manera gradual, de las actividades relacionadas con la operación de la Itaipú.

Bajo este ángulo, hay que considerar tres aspectos:

Evolución de la operación de la central hidroeléctrica, con la progresiva puesta en servicio de equipos eléctricos y mecánicos permanentes.

La puesta en operación de la primera unidad generadora-No. 1 (50 Hz)- requirió el comisionamiento no sólo de esta máquina sino también de 707 equipos auxiliares de la central hidroeléctrica, de subestaciones y de instalaciones de las interconexiones aéreas. Esa unidad, cuyo giro mecánico ocurrió a fines de 1983, tuvo su primera sincronización con el sistema de ANDE el 5 de mayo de 1984, lo que permitió probar su funcionamiento hasta una carga de 200 MW.

Desde ese momento hasta el inicio de las pruebas del sistema de corriente continua de FURNAS, la unidad funcionó intermitentemente abasteciendo de energía solamente al sistema de la ANDE.

Iniciadas las pruebas del sistema de corrien-

te continua de FURNAS, la unidad pasó a abastecer algunas veces al sistema de ANDE y otras veces al sistema de FURNAS, habiendo efectuado la primera transmisión de energía para el sistema brasileño de la región sudeste el 8 de octubre de 1984. A partir de allí, hasta el final del año, prosiguieron las pruebas de la unidad generadora No. 1 siendo finalmente liberada para la entrada en operación con su potencia nominal (700 MW) el 2 de noviembre de 1984.

Paralelamente, las pruebas para la puesta en servicio de la unidad generadora No. 2 de 50 Hz, cuyo primer giro mecánico ocurrió el 27 de setiembre de 1984, fueron prácticamente concluidas, previéndose su sincronización con el sistema interconectado en los primeros días de enero de 1985.

Se iniciaron además, las pruebas de los equipos auxiliares de la tercera unidad generadora de 50 Hz, programándose su primer giro mecánico para abril de 1985.

Se iniciaron los estudios para la organización definitiva de la estructura funcional de operación que cuenta con una fuerza de trabajo constituida por 930 funcionarios entre los cuales 148 son de nivel universitario y 316 son técnicos operacionales.



Instantánea del interior de la casa de relés, de la subestación de la margen derecha de la central hidroeléctrica de Itaipú, el día 5 de mayo de 1984, a las 11:45 horas, cuando tuvo lugar la primera sincronización del sistema eléctrico de Itaipú con el sistema de la ANDE, con la primera unidad generadora, 60 Hz, y la llegada de la energía de Itaipú a Asunción, a través de la subestación de Acaray, viéndose al Director General Adjunto, Ingeniero Enzo Debernardi y al Director General, José Costa Cavalcanti.

DATOS DE PRODUCCION Y SUMINISTROS

Durante el año 1984 solamente hubo generación de energía en la unidad No. 1, con los

siguientes montos y factores de producción.

	en el año (mayo a diciembre)
Demanda máxima (MWh / h)	725
Energía generada (MWh)	276.529
Consumo propio (MWh)	3.157
* Factor de disponibilidad (%)	79,3

* Factor de disponibilidad= porcentaje de tiempo en que la unidad estuvo disponible para la operación durante el período.



El suministro de energía de Itaipú a los sistemas de ANDE y ELETROBRÁS, éste por vía del sistema de FURNAS, hasta el final de las pruebas de las dos primeras unidades generadoras de 50 Hz de la Itaipú y del sistema de corriente continua de FURNAS, fue reglamentado por un acuerdo especial entre las partes, en virtud del cual los suministros efectuados en ese periodo serán contabilizados en kWh, sin

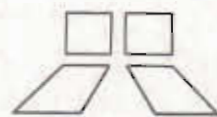
facturamiento en bases monetarias.

A partir del final del periodo de pruebas, si hubiera habido desequilibrio entre los suministros a la ANDE y a la ELETROBRÁS, la diferencia será compensada por la Itaipú a la parte que quede con crédito de manera a equilibrar los suministros, aún sin facturamiento en bases monetarias.

Los suministros de energía efectuados en 1984 tuvieron la siguiente contabilización:

		en el año (mayo a diciembre)
ANDE	MWH	97.975
ELETROBRAS	MWH	76.223
• ITAIPU	MWH	99.174

* El suministro contabilizado para Itaipú representa la energía utilizada en las pruebas de la unidad No. 1.



Momento en que la unidad generadora No. 2 ejecuta, con éxito, su primer giro mecánico, el 27 de setiembre de 1984.



Planeamiento y operación del sistema interconectado ITAIPU - ANDE - ELETROBRAS.

En 1981 fue creada por las partes interesadas una Comisión Mixta para los estudios y coordinación de la operación interconectada de los sistemas ITAIPU - ANDE - ELETROBRAS.

Esa Comisión Mixta de Operación (CMO) viene desde entonces realizando los estudios eléctricos, energéticos y de operación, complementarios a los estudios de planeamiento, necesarios a cada etapa de evolución del sistema de interconexión Paraguay - Itaipú - Brasil, así como los estudios rutinarios de coordinación de la operación. El planeamiento de la operación interconectada, efectuado por estudios consolidados en informes, genera, al final del proceso las Instrucciones de Operación de la Interconexión, que son los instrumentos reguladores del funcionamiento conjunto de los tres sistemas.

Desde la época de su constitución hasta fines de 1984, la CMO ya produjo un relevante volumen de estudios, algunos de ellos resultantes de meses de trabajo del grupo de estu-

dios responsable, en el cual estuvieron comprometidos cerca de 100 ingenieros de las empresas participantes (ITAIPU - ANDE, FURNAS y ELETROSUL), muchos a tiempo completo, especialmente los de Itaipú.

La primera etapa de los trabajos de la CMO - hasta mediados de 1984 - se refirió al ecuacionamiento de los problemas operativos de la interconexión ITAIPU - ANDE. Posteriormente, aún en 1984, la CMO pasó a concentrar su atención en la interconexión con el sistema brasileño a través de la convertidora del sistema de corriente continua de FURNAS situada en Foz de Yguazú.

Cabe destacar que el desempeño del sistema interconectado ITAIPU - ANDE - ELETROBRAS, en 1984, fue bastante satisfactorio, consiguiéndose superar felizmente las dificultades encontradas, entre las cuales el propósito de evitar que los problemas oriundos del sistema de corriente continua de FURNAS afectasen al sistema eléctrico de la ANDE y la preocupación de compatibilizar las necesidades de carga de la ANDE con la faja de operación permisible a la unidad generadora No. 1 de Itaipú.

2.7 - Conservación del Medio Ambiente

En 1984, prosiguieron las actividades de conservación ambiental, de acuerdo al Plan Básico de Conservación del Medio Ambiente.

Con referencia al aspecto físico fueron realizados estudios hídricos y limnológicos, cuyos resultados indican que la calidad del agua en el embalse de Itaipú es buena y continúa estable.

En lo concerniente al medio ambiente biológico se realizaron trabajos técnicos y científicos de investigación sobre el comportamiento de la fauna y de la flora después de la formación del embalse de Itaipú, utilizándose el material existente en las reservas biológicas establecidas por la Entidad Binacional: Limoy, Itabó y Teti Yupi, en la margen derecha, Bela Vista y Santa Helena, en la margen izquierda, y Mbaracayú, que abarca el territo-



rio de ambos países. Simultáneamente, se dio impulso a la consolidación de los mencionados refugios biológicos, a través de la construcción de diversas instalaciones. En la margen izquierda, fueron fiscalizadas las actividades de reforestación en la Faja de Protección del embalse, a cargo de los propietarios del lugar, observándose un comportamiento satisfactorio.

Con relación a los Museos de Arqueología

y de Historia Natural establecidos por la Entidad Binacional, abiertos al público, continúan los trabajos de mantenimiento de las piezas allí existentes.

Finalmente, prosiguieron, con resultados satisfactorios, los estudios entomológicos, especialmente en el área de embalse de Itaipú, y las actividades de vigilancia epidemiológica, saneamiento e investigación de esquistosomiasis, en ambas márgenes.

2.8 – Usos Múltiples del Embalse

El Plan Director del Área del Embalse, de setiembre de 1982, establece en líneas generales, las normas referentes a las diversas actividades provenientes de la formación del embalse de Itaipú, incluyendo las de la competencia de la iniciativa privada, bajo la coordinación de la Entidad Binacional.

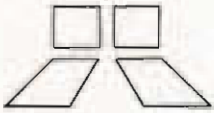
En 1984, fue muy importante el apoyo de la Itaipú a la implantación de usos múltiples del embalse, con sensibles beneficios para la población de toda la región adyacente al lago.

Así, con referencia a la explotación de las actividades de navegación, cabe destacar que el 13 de octubre de 1984 se realizó un viaje de reconocimiento, a bordo de la nave "Presidente Epitácio Pessoa", de un armador particular, con la participación de autoridades civiles y militares, del Paraguay y del Brasil, influyentes personalidades de los medios empresariales y de comunicación de los dos países y con la presencia de las autoridades del Consejo de Administración y del Directorio Ejecutivo, así como de técnicos de la Entidad Binacional.

Este viaje de reconocimiento tuvo un doble objetivo. Por un lado, comprobar la potencialidad del lago de Itaipú para los fines de aprovechamiento turístico. Por otro lado, verificar las ventajas que la apertura de una nueva vía puede ofrecer al Paraguay y a la región oeste del Estado de Paraná, Brasil, para su vinculación con los puertos del litoral atlántico.

Bajo el primer aspecto, especialistas en la materia, en forma unánime reconocen que el lago de Itaipú ofrece excelentes oportunidades para el turismo. Sin embargo, hay una opinión generalizada de que el aspecto más relevante de la existencia del lago de Itaipú se relaciona con la apertura de una nueva vía para el Paraguay rumbo a los puertos del mar en el litoral del Brasil. Esta opinión se fundamenta básicamente en razones geoeconómicas.

Actualmente, debido a la incorporación del embalse de Itaipú a la hidrovía del río Paraná, las ciudades de Presidente Stroessner, en el Paraguay, y Foz de Yguazú, en el Brasil,



están situadas en el extremo meridional de una hidrovía con continuidad de navegación, desde y hasta Jupiá, en el Estado de São Paulo, Brasil, con aproximadamente 650 Km. de extensión beneficiándose de ésto, también, todas las instalaciones portuarias que lleguen a establecerse en las márgenes del lago de Itaipú. Este hecho cobra mayor importancia cuando se considera, ya como una realidad, la intensificación de la conexión transversal con los polos de comunicaciones de redes carreteras y ferroviarias ya existentes, y otros en proyecto como la red ferroviaria Asunción - Guairá, en territorio paraguayo. Este conjunto de circunstancias, realmente posibilitará establecer, en condiciones económicas ventajosas, la conexión de los centros geoeconómicos del Paraguay, y de los Estados de Mato Grosso y Paraná, en el Brasil, con los puertos atlánticos de Santos y Paranaguá, y viceversa.

En este sentido, se destacan dos viajes efectuados en el transcurso de 1984, ambos bajo bandera brasileña:

- en setiembre, un convoy de barcas con aproximadamente 1.000 cabezas de ganado bovino, procedente de Jupiá, Estado de São Paulo, llegó a Santa Helena, Estado de Paraná, desembarcando directamente en una propiedad particular, situada en las márgenes de un brazo del embalse de Itaipú.
- en noviembre, partiendo del Puerto de

Santa Helena, un convoy de balsas graneras remontó la hidrovía, transportando 11.400 toneladas de cereales, para Puerto Rosana, en el Estado de São Paulo.

El éxito hasta aquí obtenido en el mencionado transporte lacustre-fluvial viene estimulando la iniciativa privada para establecer facilidades para atraque y de otras naturalezas en las márgenes del embalse de Itaipú. Así, a fines de 1984, se encontraban en estudio por los órganos técnico-administrativos de la Entidad Binacional, diversos pedidos de astilleros privados, para la implantación de instalaciones de reparación, mantenimiento y construcción de embarcaciones en la faja de protección del embalse.

Ahora es oportuno hacer una referencia sobre los aspectos turísticos, de recreación y esparcimiento:

- fue autorizada la formación de parques en la faja contigua a la zona urbana de la ciudad de Salto del Guairá, en el Paraguay;
- en la margen izquierda, siete municipios brasileños solicitaron la cesión de locales para la implantación de playas artificiales, habiendo sido construidos hasta fines de 1984, 43 plazas públicas para recreación y práctica de deportes náuticos;

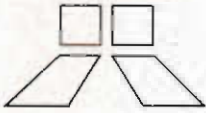


- en la margen derecha, fue aceptada la solicitud presentada por una firma privada, que contaba con la aprobación de la Dirección General de Turismo del Paraguay, para la operación, en el lago de Itaipú, de embarcaciones del tipo "Aliscafo", con las respectivas instalaciones de embarque y desembarque; el proyecto incluye, también, la construcción de una aldea indígena en la ribera paraguaya para ser visitada por turistas;
- varios pedidos de áreas de recreación de clubes, asociaciones y condominios se encuentran en estudio en la Entidad Binacional;
- la EMBRATUR (Empresa brasileña de Turismo) elaboró dentro del Protocolo firmado con la Itaipú, las Normas Generales de Ocupación, las cuales pasaron a orientar el análisis de los

pedidos de usos recreativos en la Faja de Protección, del embalse de Itaipú.

Finalmente, en el área relacionada con la piscicultura y la pesca, es conveniente registrar:

- están siendo realizados estudios ictiofaunísticos, que contemplan el comportamiento y la alimentación de peces de diferentes especies; también se encuentra en formación un acuario con ejemplares de la ictiofauna del río Paraná y afluentes, para que se pueda contar con más elementos para los estudios e investigaciones.
- el apoyo dado a los pescadores profesionales posibilitará la construcción de 20 locales de desembarque de pesca, donde será permitida la edificación de instalaciones para la comercialización del pescado.



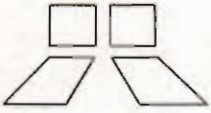
LA INTEGRACION DE LOS TRANSPORTES, HIDROVIARIOS - FERROVIARIOS
 EN EL CURSO DEL RIO PARANA, AGUAS ARRIBA DE ITAIPU
 - SU PAPEL EN LA ECONOMIA DEL PARAGUAY Y DEL BRASIL -





ARRIBA: El navío Epitácio Pessoa cuando surcaba las aguas del lago de Itaipú, en el viaje de reconocimiento realizado el 13 de octubre de 1984.

ABAJO: Barcaza transportando cerca de 900 cabezas de ganado, navegando en pleno lago de Itaipú, después de recorrer cerca de 600 Km desde Jupirá, Estado de San Pablo, Brasil, y listo para alcanzar el atracadero de Santa Helena, Estado de Paraná, Brasil, a orillas del lago de Itaipú.



ARRIBA: Vista del 1er. cargamento en el Puerto del Municipio de Santa Helena, Estado de Paraná, Brasil, de un lote de 3.000 t de trigo a granel, proveniente del oeste de aquel Estado, que será transportado a lo largo del lago de Itaipú, con destino a Puerto Rosana, Estado de San Pablo, Brasil.

ABAJO: El Parque de recreación y turismo de Puerto Mendes, distrito del Municipio de Cândido Rondon, Estado de Paraná, Brasil, a orillas del lago de Itaipú, en el día de su inauguración, 12 de octubre de 1984.



3. ASPECTOS ECONOMICO-FINANCIEROS

3.1 – Cuadro General

De acuerdo con el Balance General cerrado el 31.12.84, las inversiones realizadas sumaron el equivalente a US\$ 11.631.480.000. De este monto, US\$ 7.073.750.000 fueron aplicados en inversiones directas y US\$ 4.557.730.000 se refieren a las cargas financieras durante la construcción.

El monto de la deuda de la Entidad ante los órganos financieros, totalizó US\$ 9.075.540.000, de los cuales US\$ 5.394.960.000 adeudados a órganos financieros nacionales y US\$ 3.680.580.000, a extranjeros.

3.2 – Actualización del Costo Estimado del Proyecto Itaipú

La actualización realizada en el Costo Estimado del proyecto Itaipú, a precios de diciembre de 1983, presentó un valor global de US\$ 15.395.270.000, siendo US\$ 9.652.780.000 en inversiones directas y US\$ 5.742.490.000 para cubrir cargas finan-

cias durante la construcción.

En relación a la actualización anterior, a precios de diciembre de 1982, ésta presenta un aumento global de apenas 0,67%, conforme al siguiente cuadro:

US\$ MILLONES

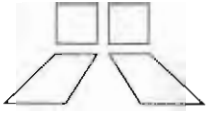
COSTO DEL PROYECTO	VALORES		AUMENTO ABSOLUTO	AUMENTO RELATIVO (%)
	DIC / 82	DIC / 83		
Costos Directos	9.297,72	9.652,78	355,06	3,82
Cargas Financieras durante la construcción.	5.995,18	5.742,49	(252,69)	(4,21)
TOTAL	15.292,90	15.395,27	102,37	0,67

De esta manera, considerando lo anteriormente expuesto, se verifica que del total de los

costos previstos para el proyecto, 75,5%, ya fueron realizados.

US\$ MILLONES

DISCRIMINACION	COSTO ESTIMADO DIC / 83	REALIZADO 31.12.84	PARTICIPACION (%)
Inversiones Directas	9.652,78	7.073,75	73,3
Cargas Financieras durante la construcción	5.742,49	4.557,73	79,4
TOTAL	15.395,27	11.631,48	75,5



3.3 – Movilización de Recursos Financieros de 1984

Las dificultades coyunturales atravesadas principalmente por el Brasil en 1984, se reflejaron directamente en la capacidad de captación de recursos de la Entidad. A pesar de los esfuerzos desarrollados por la administración de la Itaipú y el permanente apoyo de los órganos financieros y autoridades gubernamentales, no

fue posible la viabilización de los recursos programados para el ejercicio.

De esa forma, los recursos contratados y/o asegurados durante el ejercicio de 1984, fueron los siguientes:

CONTRATOS FIRMADOS CON ORGANISMOS BRASILEÑOS

(Cr\$ MIL MILLONES)

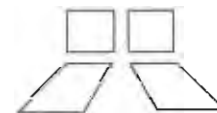
Centrais Elétricas Brasileiras S.A. – ELETROBRÁS	
En el período fue firmado un nuevo contrato y liberados recursos en forma de adelanto, totalizando	394,9
Banco do Nordeste do Brasil S.A. – BNB	
Fue firmado un contrato por el valor de	159,3

CONTRATOS FIRMADOS CON ORGANISMOS INTERNACIONALES

(MONEDA MILLONES)

AL AMPARO DE LA LEY 4131 DEL GOBIERNO DEL BRASIL

The Chase Manhattan Bank N.A. – Inglaterra		
– Línea A	US\$	48,0
– Línea B	CAN\$	10,0
Barclays Bank International Ltd. – Inglaterra	US\$	32,0
Morgan Guaranty Trust Co. of New York – Inglaterra	US\$	10,0
Citibank N.A. – EUA		
– Línea A y B	US\$	84,0
– Línea A	CAN\$	24,0
Bank of Montreal – Bahamas	CAN\$	19,1
The Bank of Tokyo Ltd. – EUA	US\$	40,0



3.4 – Financiamientos y Préstamos Asegurados

Para permitir la comparación entre el monto de los recursos ya asegurados por la Entidad y el valor del Costo Estimado del Proyecto, se adoptaron los siguientes criterios:

- Utilización de las tasas de conversión vigentes al 31.12.83, o sea, 1 UPC (*) = Cr\$ 5.897,49; 1ORTN (**) = Cr\$ 7.012,99 y US\$ 1,00 = Cr\$ 984,00.
- Utilización del valor global del contrato, cuando el mismo, durante el plazo de gracia, ya incluye el refinancia-

miento de las cargas financieras.

- Aumento de las cargas financieras calculadas al valor original del contrato cuando, a pesar de ser refinanciadas, no están incluidas en el valor inicialmente firmado.

De esta forma, se especifican a continuación, los recursos para obras y cobertura de cargas financieras, según las fuentes de financiamiento:

OPERACIONES DE CREDITO EN EL BRASIL – EFECTIVO

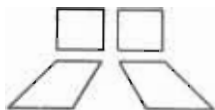
	(US\$ MILLONES)
Centrais Elétricas Brasileiras S.A. – ELETROBRÁS	5.213,6
Financiadora de Estudos e Projetos – FINEP	1,5
Caixa Econômica Federal – CEF	25,4
Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social – BNDES	735,5
Banco do Brasil S.A.	33,8
Banco do Nordeste do Brasil S.A. – BNB	29,1
SUMA	<u>6.038,9</u>

OPERACIONES DE CREDITO EN EL BRASIL – BIENES Y SERVICIOS

	(US\$ MILLONES)
Banco de Desenvolvimento do Estado de S.Paulo S.A. – BADESP	108,4
Banco do Nordeste do Brasil S.A. – BNB	331,8
Banco Regional de Desenvolvimento do Extremo Sul – BRDE	79,8
Banco da Amazonia S.A. – BASA	41,3
Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social – BNDES	36,9
Banco de Desenvolvimento do Paraná S.A. – BADEP	16,8
Banco do Estado do Rio Grande do Norte S.A. – BANDERN	4,8
Banco Econômico S.A.	3,7
SUMA	<u>623,5</u>

(*) – UPC – Unidades Padrón de Capital (Brasil)

(**) – ORTN – Obligaciones Reajustables del Tesoro Nacional (Brasil)



OPERACIONES DE CREDITO EN EL EXTERIOR – EFECTIVO

AL AMPARO DE LA LEY 4131 (BRASIL)	(US\$ MILLONES)
J.P. Morgan Interfunding Corp. – EUA	10,0
European Brazilian Bank Ltd. – Inglaterra	25,0
Citicorp International Bank Ltd. – Inglaterra	175,0
Banco do Brasil S.A. – Panamá	19,9
Banco do Brasil S.A. – Grand Cayman	282,0
Deutsche Bank Ag. – Alemania	39,7
Morgan Guaranty Trust Co. of New York – Inglaterra	573,0
Swiss Bank Corporation (Overseas) S.A. – Panamá	220,0
Compagnie Luxembourgeoise de La Dresdner Bank AG – Dresdner Bank International – Luxemburgo	31,1
The Royal Bank of Canadá - Canadá	10,0
The Royal Bank of Canada (Barbados) Ltd. - Barbados	20,0
American Express International Banking Corporation – EUA	30,0
Bank of America National Trust and Savings Association – EUA	30,0
Banco Real S.A. – Inglaterra	55,0
Lloyds Bank International Ltd. – Inglaterra	30,0
Lloyds Bank International Ltd. – Asunción	14,0
Citibank, N.A. – Asunción	89,6
Citibank, N.A. – Bahamas	40,0
Citibank, N.A. – EUA	389,9
Deutsche Bank Compagnie Financière Luxembourg – Luxemburgo	250,0
Libra Bank Ltd. – Inglaterra	25,0
The Fuji Bank Ltd. – EUA	25,0
Banco Latinoamericano de Exportaciones – Panamá	2,0
Banco Nacional S.A. – EUA	6,0
The Chase Manhattan Bank N.A. – Inglaterra	56,1
Barclays Bank International Ltd. – Inglaterra	32,0
Bank of Montreal – Bahamas	15,0
The Bank of Tokyo Ltd. – EUA	40,0
SUMA	<u>2.535,3</u>

AL AMPARO DE LA RESOLUCION 63 DEL BANCO CENTRAL (BRASIL)	(US\$ MILLONES)
Citibank, N.A. – San Pablo	50,0
Banco do Comércio e Indústria de S.Paulo S.A. – COMIND	20,0
Banco de Montreal Investimento S.A.	10,0
Banco Mercantil de S.Paulo S.A.	9,5
Banco Lar Brasileiro S.A.	22,0
Banco Bamerindus do Brasil S.A.	15,0
Banco do Estado de S.Paulo S.A. – 8ANESPA	15,0
Banco de Investimento Credibanco S.A.	8,0
UNIBANCO – Banco de Investimento do Brasil S.A.	5,0
Banco Safra S.A.	10,0
Lloyds Bank International Ltd. – San Pablo	10,0
Banco Inter-Atlántico de Investimento S.A.	2,0
Banco Sogeral S.A.	10,0
Banco Mitsubishi Brasileiro S.A.	20,0
SUMA	<u>206,5</u>

OPERACIONES DE CREDITO EN EL EXTERIOR – BIENES Y SERVICIOS	(US\$ MILLONES)
Deutsche Bank AG. – Alemania	130,3
Kreditanstalt Für Wiederaufbau – Alemania	93,6
Banque de Paris et des Pays Bas – Francia	87,3
Swiss Bank Corporation Suíça – Suiza	239,9
Dresdner Bank AG. – Alemania	12,1
Fincantieri – Cantieri Navali Italiani S.p.A. – Italia	9,0
SUMA	<u>572,2</u>

TOTAL DE RECURSOS ASEGURADOS 9.976,4



PREVISION DE RECURSOS

DISCRIMINACION	US\$ MILLONES
1- Costo Total del Proyecto	15.395,3
2- Amortización de Préstamos y Financiamientos hasta la entrada en operación.	255,4
3- TOTAL DE LAS APLICACIONES	15.650,7
4- Valor líquido de las variaciones cambiarias y de las correcciones monetarias procesadas hasta el 31.12.83 derivadas de la evolución de la cotización del cruzeiro en relación al dólar norteamericano y de las unidades padrón utilizadas para la Corrección Monetaria (ORTN y UPC) de parte de los préstamos provenientes de los órganos financiadores del Brasil	(2.426,9)
5- Provisionamiento contable de la Corrección Monetaria de parte de los Préstamos y Financiamientos derivados de la utilización de las cotizaciones de las ORTN s de enero de 1984, en el momento del cierre del Balance, el 31.12.83	(292,3)
TOTAL DE RECURSOS NECESARIOS	12.931,5

TOTAL DE RECURSOS NECESARIOS

De esta forma, la Itaipú contrató préstamos y financiamientos por un monto de US\$ 9.976.400.000, que sumados a los US\$

100.000.000 relativos al capital de la Entidad, corresponden al 77,9% del total de recursos necesarios para la construcción de la Central.

3.5 – Ejecución Presupuestaria y Financiera de 1984

EVOLUCION DE LAS PREVISIONES PRESUPUESTARIAS

Las previsiones presupuestarias de la Entidad fueron, durante el ejercicio de 1984, sucesivamente actualizadas, tanto en consecuencia de modificaciones en las premisas básicas utilizadas en la elaboración y consolidación de las previsiones, como de insuficiencia de recursos a niveles compatibles con las reales necesidades de la Entidad.

Tal limitación de recursos exigió, después

de exhaustivos análisis, diversas revisiones en el programa de inversiones del ejercicio, así como otras medidas de contención instituidas por la Alta Administración, desde el inicio del ejercicio.

El siguiente cuadro demuestra los valores del Presupuesto Económico para el ejercicio de 1984, considerando las previsiones originales y la última actualización:



PRESUPUESTO ECONOMICO

US\$ MIL

DISCRIMINACION	PRESUPUESTOS	
	ORIGINAL	ACTUALIZACION
Inversiones Directas	806.084,4	587.080,0
Cargas Financieras durante la Construcción	1.040.360,9	957.921,4
TOTAL	1.846.445,3	1.545.001,4

El correspondiente Presupuesto Financiero es el siguiente:

PRESUPUESTO FINANCIERO

US\$ MIL

DISCRIMINACION	PRESUPUESTOS	
	ORIGINAL	ACTUALIZACION
Recursos		
Préstamos y Financiamientos		
Numerario	1.457.724,8	1.668.892,4
Refinanciación de cargas	583.595,1	491.374,5
Suma	<u>2.041.319,9</u>	<u>2.160.266,9</u>
Variación Operaciones de C. Plazo	-	(435.670,7)
Variación Disponibilidades	-	51.049,7
Total	2.041.319,9	1.775.645,9
Aplicaciones		
Inversiones		
Presupuesto Económico	806.084,4	587.080,0
Cuentas a Pagar el 31.12.84	(55.768,8)	(59.151,1)
Total de invers. en el Ejercicio	750.315,6	527.928,9
Cuentas a pagar el 31.12.83	<u>155.031,0</u>	<u>99.096,6</u>
Suma	905.346,6	627.025,5
Servicio de la Deuda		
Cargas Financieras	1.040.360,9	957.921,4
Amortizaciones	116.044,6	201.258,0
Suma	<u>1.156.405,5</u>	<u>1.159.179,4</u>
Variación cambiaria	(20.432,2)	(10.559,0)
TOTAL	2.041.319,9	1.775.645,9

EJECUCION FINANCIERA

El monto de préstamos y financiamientos efectivamente realizados durante el ejercicio de 1984 fue de US\$ 1.226.314.000. Debido a las dificultades de captación de recursos externos, la Itaipú utilizó el mecanismo establecido por los Avisos GB 588, 030 (R) y 09 (R) del Banco del Brasil S.A., a través de un endeudamiento adicional de US\$ 513.147.600 para liquidación

de compromisos en el exterior. Computados los otros ingresos, el total de recursos en movimiento en 1984, alcanzó US\$ 1.746.315.000.

El siguiente cuadro detalla los valores mencionados así como sus correspondientes aplicaciones.



RECURSOS

US\$ MIL

1. PRESTAMOS Y FINANCIAMIENTOS

a) Numerario

Centrais Eléctricas Brasileiras S.A. – ELETROBRAS	355.564,5
Banco Nac. de Desenvolvimento Econômico e Social – BNDS	22.996,1
FINAME/Agentes Financieros	68.572,4
Morgan Guaranty Trust Co. of New York – Inglaterra	10.000,0
Bank of Montreal – Bahamas	15.000,0
The Bank of Tokio Ltd. – EUA	40.000,0
Citibank, N.A. – EUA	102.166,8
The Chase Manhattan Bank N.A. – Inglaterra	55.639,4
Barclays Bank International Ltd. – Inglaterra	32.000,0
Deutsche Bank AG. – Alemania	8.896,1
Swiss Bank Corp. – Suiza	22.050,5
Kreditanstalt für Wiederaufbau – Alemania	7.822,0
Banque de Paris et des Pays Bas – Francia	6.899,6
SUMA 1.a	747.607,4

b) Cargos Refinanciados

Centrais Eléctricas Brasileiras S.A. – ELETROBRAS	416.572,9
Financiadora de Estudos e Projetos – FINEP	46,8
Banco Nac. de Desenvolvimento Econômico e Social – BNDES	27.361,3
Banco do Brasil S.A.	2.213,1
Banco de Desenvolvimento do Estado de S. Paulo S.A. – BADESP	4.414,8
Banco do Nordeste do Brasil S.A. – BNB	12.419,3
Banco Reg. de Desenvolvimento do Extremo Sul – BRDE	2.259,1
Banco da Amazônia S.A. – BASA	1.674,0
Banco de Desenvolvimento do Paraná S.A. – BADEP	1.073,1
Deutsche Bank AG. – Alemania	2.175,0
Kreditanstalt Für Wiederaufbau – Alemania	1.496,6
Banque de Paris et des Pays Bas – Francia	1.779,3
Swiss Bank Corp – Suiza	5.221,3
SUMA 1.b	478.706,6
SUB-TOTAL 1	1.226.314,0

2. AVISOS GB 588,030 (R) y 09 (R)

Banco do Brasil S.A. Recursos Líquidos	513.147,6
---	-----------

3. OTROS INGRESOS

TOTAL RECURSOS	1.746.315,0
-----------------------	--------------------

APLICACIONES

1. INVERSIONES DIRECTAS

445.910,2

2. SERVICIO DE LA DEUDA

Amortizaciones	124.489,7
Cargas Financieras	942.872,0

SUMA	1.067.361,7
SUB-TOTAL	1.513.271,9

3. LIQUIDACION DE OPERACIONES DE CREDITO – CORTO PLAZO

150.000,0

4. VARIACION CAMBIARIA

38.904,4

5. VARIACION DISPONIBILIDADES

44.138,7

TOTAL APLICACIONES	1.746.315,0
---------------------------	--------------------



CONTROL PRESUPUESTARIO

Tomando por base los datos de los Balances Generales cerrados el 31.12.83 y el 31.12.84 y la ejecución financiera de 1984, y luego de las

debidas homogeneizaciones de criterios, el comportamiento presupuestario de 1984 fue el siguiente:

CONTROL DEL PRESUPUESTO ECONOMICO

US\$ MIL

DISCRIMINACION	PRESUPUESTO	REALIZADO	VARIACION	
			VALOR	%
Inversiones Directas	587.080,0	522.984,8	(64.095,2)	(11)
Cargas Financieras durante la construcción	957.921,4	946.346,2	(11.575,2)	(1)
TOTAL	1.545.001,4	1.469.331,0	(75.670,4)	(5)

CONTROL DEL PRESUPUESTO FINANCIERO

RECURSOS

US\$ MIL

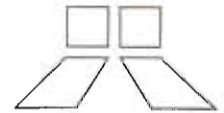
DISCRIMINACION	PREVISTO	REALIZADO	VARIACION	
			VALOR	%
Préstamos y Financiamientos Numerario	1.668.892,4	747.607,4	(921.285,0)	(55)
Refinanc. de cargas	491.374,5	571.526,1	80.151,6	16
SUMA	2.160.266,9	1.319.133,5	(841.133,4)	(39)
Variaciones de Op. de Corto Plazo	(435.670,7)	273.802,3	709.473,0	—
Variación de Disponibilidades	51.049,7	(44.138,7)	(95.188,4)	—
Otros ingresos	—	6.853,4	6.853,4	*
TOTAL	1.775.645,9	1.555.650,5	(219.995,4)	(12)

* Realizado sin previsión presupuestaria.

APLICACIONES

US\$ MIL

DISCRIMINACION	PREVISTO	REALIZADO	VARIACION	
			VALOR	%
Inversiones Directas	627.025,5	445.910,2	(181.115,3)	(29)
Servicio de la Deuda	1.159.179,4	1.070.835,9	(88.343,5)	(8)
SUB-TOTAL	1.786.204,9	1.516.746,1	(269.458,8)	(15)
VARIACION CAMBIARIA	(10.559,0)	38.904,4	49.463,4	—
TOTAL	1.775.645,9	1.555.650,5	(219.995,4)	(12)



4. ADMINISTRACION DE LA ENTIDAD

a — Aspectos Diversos

En el ejercicio de 1984, la Entidad Binacional, debidamente autorizada por el Consejo de Administración intensificó las actividades con el objeto de enajenar algunos bienes muebles e inmuebles, de su propiedad, dado que su uso ya no se hace necesario, y que algunas enajenaciones atienden a los anhelos sociales locales, todas generando ingresos a la Itaipú.

La mencionada enajenación viene incidiendo sobre tres sectores principales: equipos industriales de construcción del sitio de obras, terrenos y tierras en el sitio de obras y en el embalse y edificaciones en los conjuntos habitacionales.

En lo concerniente a los equipos industriales, fueron puestos en venta diversos elementos; a fines del ejercicio de 1984 habían sido vendidas 3 excavadoras BUCYRUS y estaba en negociación la venta de 8 camiones WABCO BF A6 - 75.

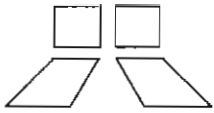
Referente a las áreas que ya no eran necesarias a la Itaipú, hasta fines de 1984, fueron vendidas 827 hectáreas.

Finalmente, en cuanto a la venta de edificaciones existentes en los conjuntos habitacionales, tanto en la margen derecha como en la margen izquierda, a fines de 1984 ya estaban vendidos varios de esos inmuebles y otros se encontraban en la etapa de negociación final. Entre los inmuebles de la margen derecha, por la importancia de su destinación y por la contribución efectiva a la comunidad, cabe citar, por

un lado, las 1.860 viviendas multifamiliares del área 6, localizadas en Hernandarias, vendidas al Instituto Paraguayo de Vivienda y Urbanismo, para personas de bajos ingresos de la zona, venta ésta realizada en condiciones muy favorables, y por otro lado, la enajenación del conjunto de 53 viviendas y del Colegio Técnico del área 7, a la Cooperativa Minga Guazú Agro-Industrial Limitada.

En razón de la disminución del ritmo de montaje de los equipos en la casa de máquinas de la central de Itaipú, por la reprogramación llevada a cabo, aumentaron, en 1984, las actividades de almacenaje de los elementos de los equipos de fabricación ya concluida, principalmente de los que exigen ambientes cerrados. Parte de dichos equipos fue almacenada en las mismas fábricas de origen, mediante un acuerdo establecido con la Entidad Binacional, hasta el momento del inicio del montaje en la obra. Otra parte fue almacenada en el depósito del propio sitio de obras y en áreas cerradas de la Terminal de Transbordo de Carga Maringá, Estado de Paraná, Brasil. A fines del ejercicio de 1984, 3.060 m² de áreas cerradas almacenaban elementos de los equipos listos para el montaje.

Con relación al suministro de materiales básicos para la obra, fue intenso el movimiento en la terminal de Maringá, Estado de Paraná, Brasil, habiéndose recibido 3.657 toneladas de materiales diversos a través de 40 vagones y 81 vehículos, y enviados al sitio de obras 12.282 toneladas de materiales diversos, empleando para ello 586 vehículos.



b - Administración del Personal

La administración del personal de la Entidad Binacional Itaipú es conducida de acuerdo con las directrices, normas y filosofía establecidas por la Itaipú en su Reglamento de Personal.

Dentro de estos aspectos, se destacan los límites máximos admitidos en lo concerniente al personal vinculado directamente a la Entidad Binacional, cumpliendo con la norma de que las actividades relativas a la construcción del

aprovechamiento hidroeléctrico de Itaipú, deben ser realizadas por terceros.

En lo concerniente al personal al servicio de terceros, durante el ejercicio de 1984, continuó la tendencia de reducir el efectivo vinculado a las obras civiles; en cuanto al personal relacionado al montaje de los equipos permanentes, hubo también una reducción debido al reajuste de la programación en este sector de actividades.

Los siguientes cuadros estadísticos ilustran los aspectos mencionados:

EVOLUCION DEL NUMERO DE PERSONAS VINCULADAS A LA IMPLANTACION DEL PROYECTO DE ITAIPU

AÑO	ITAIPU BINACIONAL	AL SERVICIO DE TERCEROS (Firmas Contratistas)				SUB TOTAL	RELACION EMPLEADOS ITAIPU/SERV TERCEROS	TOTAL
		CONEMPA (1)	UNICON (2)	CIE-ITAMON (3)	OTROS (4)			
1974	596	—	—	—	—	—	596	
1975	1.188	—	—	—	4 549	4 549	5.737	
1976	1.401	1.402	5.949	—	4.654	12.005	13.406	
1977	1.625	4.499	12 975	—	3.386	20 860	22.485	
1978	1.891	7.266	19.000	—	3 161	29.427	31 318	
1979	2.014	5.792	17.147	—	1 651	24.590	26.604	
1980	2.032	4.551	17 112	—	1.063	22 726	24.758	
1981	2 008	3 399	20.496	1.324	689	25.908	27 916	
1982	2 081	2.945	12 548	1.336	311	17.140	19.221	
1983	2.175	1 261	6 093	2.694	232	10.280	12.455	
1984	2.242	1.229	4 846	1.793	197	8.065	10 307	

(1) Consorcio de Empresas Constructoras Paraguayas S.R.L.
(2) União de Construtoras Ltda.

(3) Consorcio de Empresas Montadoras
(4) Principales firmas vinculadas a obras de infraestructura.



EVOLUCION DEL NUMERO DE EMPLEADOS DE LA ITAIPU BINACIONAL POR LOCALIDADES

AÑO	Asunción	Zona del Proyecto Itaipú			Río de Janeiro	Curitiba	San Pablo	Brasilia	TOTAL
		CPS	FY	Subtotal					
1974	82	(198)	(141)	339	151	18	1	5	596
1975	194	(409)	(251)	660	273	29	24	8	1.188
1976	240	(354)	(401)	755	318	28	52	8	1.401
1977	235	(452)	(502)	954	339	24	64	9	1.625
1978	269	(571)	(602)	1.173	338	19	81	11	1.891
1979	303	(601)	(623)	1.224	345	20	111	11	2.014
1980	317	(596)	(628)	1.224	345	15	121	10	2.032
1981	290	(605)	(624)	1.229	342	15	122	10	2.008
1982	256	(667)	(668)	1.335	342	15	123	10	2.081
1983	223	(735)	(739)	1.474	339	15	115	9	2.175
1984	212	(785)	(781)	1.566	330	15	110	9	2.242

c – Administración Superior

En el desempeño de sus atribuciones, el Consejo de Administración y el Directorio Ejecutivo tuvieron oportunidad, en el año 1984, de apreciar, examinar y deliberar sobre diversos asuntos involucrando cuestiones de naturaleza económico-financiera, técnica y administrativa.

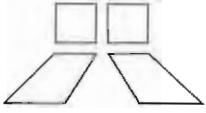
Además, a través de exposiciones realizadas por el Director General y el Director General Adjunto, y de contacto directo con las actividades en curso en la central hidroeléctrica de Itaipú, los miembros del Consejo de Administración tuvieron oportunidad de acompañar el desarrollo de los trabajos de prosecución de la construcción del aprovechamiento hidroeléctrico de Itaipú, así como informarse de los asuntos relativos a la generación de energía eléctrica, producida en carácter experimental por las dos primeras unidades generadoras de 50 Hz.

En el ejercicio, el Consejo de Administra-

ción realizó 6 reuniones ordinarias, siendo 1 en Asunción, 1 en Brasilia, 2 en Foz de Yguazú y 2 en Ciudad Presidente Stroessner, teniendo la oportunidad de firmar 30 resoluciones conteniendo decisiones diversas.

El Directorio Ejecutivo se reunió 23 veces, siendo 1 en Asunción, 1 en Brasilia, 10 en Foz de Yguazú y 11 en Ciudad Presidente Stroessner. En el transcurso de esas reuniones fueron firmadas 119 resoluciones.

Finalmente, cabe registrar que la actuación del Consejo de Administración y del Directorio Ejecutivo de la Entidad Binacional, en el año 1984, también se benefició con la colaboración recibida de parte de la Administración Nacional de Electricidad – ANDE y de la Centrais Eléctricas Brasileiras S.A. – ELETROBRÁS. En este aspecto, cabe igualmente señalar la asistencia político-diplomática recibida de los Ministerios de Relaciones Exteriores del Paraguay y del Brasil.



5. SINTESIS DEL PROGRAMA PARA 1985

El programa de actividades de la Entidad Binacional para 1985, se basa en las siguientes consideraciones:

I. OBRAS CIVILES DE LA CENTRAL HIDROELECTRICA

- A — Prosección del hormigonado complementario en la casa de máquinas: unidades generadoras No. 5 a No. 15.
- B — Inicio de la excavación de la casa de máquinas: unidades generadoras No. 16 a No. 18 (1er. Semestre) (Antiguo Canal de Desvío).

II. MONTAJE EN LA CASA DE MAQUINAS

- A — Conclusión del montaje de las unidades generadoras No. 3 y No. 4 de 50 Hz, en febrero y junio respectivamente.
- B — Prosección del montaje de las dos primeras unidades generadoras de 60 Hz (No. 15 y No. 14) y de los equipos eléctricos correspondientes.
- C — Prosección del montaje de las unida-

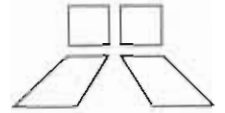
des generadoras de 50 Hz Nos. 5, 6, 7, 8 y 9, así como los equipos eléctricos correspondientes.

III. OPERACION Y SUMINISTRO DE ENERGIA

- A — En las cantidades acordadas con la Entidad Binacional:
 - A.1. — Prosección del suministro a la ANDE y a FURNAS de la energía generada por el primer par de unidades de 50 Hz.
 - A.2. — Refuerzo de aquel suministro con dos unidades más, de 50 Hz (No. 3 y No. 4), de tal manera, que a fines de 1985, ANDE y FURNAS estarán recibiendo energía correspondiente a 4 unidades de 50 Hz de la Itaipú.

IV — AREA DEL EMBALSE

Prosección de la ejecución del Plan Director del área del embalse.



Asunción, 12 de febrero de 1985

José Costa Cavalcanti
Director General

John Reginald Cotrim
Director Técnico

Moacyr Teixeira
Director Financiero

Victorino Vega Giménez
Director Administrativo

Antonio Colmán Rodríguez
Director Jurídico

Carlos Alberto Facetti
Director de Coordinación

Enzo Debernardi
Director General Adjunto

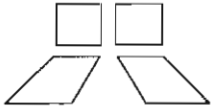
Hans Wilhelm Krauch
Director Técnico Adjunto

Fidencio Juan Tardivo
Director Financiero Adjunto

Aluísio Guimarães Mendes
Director Administrativo Adjunto

Paulo José Nogueira da Cunha
Director Jurídico Adjunto

Cássio de Paula Freitas
Director de Coordinación Adjunto



6 – ESTADOS CONTABLES AL 31 DE DICIEMBRE DE 1984

CONTENIDO

- Balance General
- Estado de origen y aplicación de fondos
- Notas a los estados contables
- Cuadro I - Demostración de préstamos y financiamientos
- Dictamen conjunto de los auditores independientes

ABREVIATURAS

- | | | |
|--------|---|--|
| ₧ | – | Guaraní |
| Cr\$ | – | Cruzeiro |
| US\$ | – | Dólar norteamericano |
| DM | – | Marco alemán |
| FF | – | Franco francés |
| F. Ss. | – | Franco suizo |
| Can\$ | – | Dólar canadiense |
| UPC | – | Unidades Padrón de Capital (Brasil) |
| ORTN | – | Obligaciones Reajustables del Tesoro Nacional (Brasil) |

ITAIPU BINACIONAL

BALANCE GENERAL
AL 31 DE DICIEMBRE DE 1984

(Con cifras comparativas al 31 de diciembre de 1983
y expresados en dólares norteamericanos - Notas 2 y 6)

ACTIVO

	1984	1983
CIRCULANTE		
Caja y bancos	110.142.208	66.003.490
Cuentas por recibir	13.032.429	6.588.791
Obligaciones y préstamos por recibir	18.115	28.637
	<u>123.192.752</u>	<u>72.620.918</u>
REALIZABLE A LARGO PLAZO		
Obligaciones y préstamos por recibir	228.572	414.205
Valores a recuperar	263.318	283.537
	<u>491.990</u>	<u>707.742</u>
PERMANENTE - INMOVILIZADO		
Obras en ejecución (Nota 3)	11.631.475.550	10.322.404.976
Total - US\$	<u>11.755.160.292</u>	<u>10.395.733.636</u>

PASIVO

	1984	1983
CIRCULANTE		
Contratistas, proveedores y otros	156.200.222	288.559.243
Préstamos y financiamientos (Nota 4)	1.325.778.106	672.259.745
Retenciones contractuales en garantía	312.547	335.890
	<u>1.482.290.875</u>	<u>961.154.878</u>
EXIGIBLE A LARGO PLAZO		
Préstamos y financiamientos (Nota 4)	7.749.760.929	6.907.670.050
DIFERENCIAS DE CAMBIO		
(Notas 2 y 4)	2.423.108.488	2.426.908.708
PATRIMONIO NETO		
Capital (Nota 5)		
Administración Nacional de Electricidad - ANDE	50.000.000	50.000.000
Centrais Elétricas Brasileiras S.A. - ELETROBRAS	50.000.000	50.000.000
	<u>100.000.000</u>	<u>100.000.000</u>
Total - US\$	<u>11.755.160.292</u>	<u>10.395.733.636</u>

Las notas que se acompañan forman parte integrante de los estados contables



ITAIPU BINACIONAL

ESTADO DE ORIGEN Y APLICACION DE FONDOS
CORRESPONDIENTE AL AÑO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1984

(Con cifras comparativas del año terminado el 31 de diciembre de 1983
y expresados en dólares norteamericanos - Notas 2 y 6)

	1984	1983
ORIGEN DE LOS FONDOS		
Préstamos y financiamientos (Nota 4)		
Centrais Elétricas Brasileiras S.A. - ELETROBRAS	772.137.403	715.739.385
Citibank, N.A. - EUA	102.166.765	-
Banco do Nordeste do Brasil S.A. - BNB	74.223.320	60.758.016
Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social - BNDES	56.746.242	79.390.204
The Chase Manhattan Bank N.A. - Inglaterra	55.639.419	-
The Bank of Tokyo Limited - EUA	40.000.000	-
Barclays Bank International Limited - Inglaterra	32.000.000	-
Swiss Bank Corporation - Suiza	27.272.701	41.618.461
Bank of Montreal - Bahamas	15.000.000	-
Deutsche Bank AG - Alemania	11.071.102	11.400.671
Morgan Guaranty Trust Co. of New York - Inglaterra	10.000.000	3.000.000
Kreditanstalt Für Wiederaufbau - Alemania	9.318.497	9.155.106
Banque de Paris et des Pays-Bas - Francia	8.678.949	6.891.547
Citibank, N.A. - Asunción	-	29.600.000
The Royal Bank of Canada (Barbados) Limited - Barbados	-	20.000.000
Lloyds Bank International Ltd. - Inglaterra	-	14.000.000
Otras instituciones financieras	<u>12.060.572</u>	<u>244.381.134</u>
	1.226.314.970	1.235.934.524
	<u>45.556.082</u>	<u>140.182.437</u>
Otros orígenes	1.271.871.052	1.376.116.961
APLICACION DE LOS FONDOS		
Obras en ejecución (Nota 3)		
Instalaciones para producción hidráulica, transformación y maniobra	57.589.129	77.237.999
Equipos electromecánicos permanentes	161.000.526	227.606.432
Otras instalaciones para producción, transformación y maniobra	4.408.536	17.122.774
Instalaciones en general	1.948.103	3.922.017
Costos por dis tribuir	1.056.634.655	1.121.703.730
Otras obras	<u>27.489.624</u>	<u>6.589.224</u>
	1.309.070.573	1.454.182.176
Transferencia de préstamos y financiamientos para corto plazo	433.364.642	120.978.690
Insuficiencia de fondos obtenidos sobre los fondos aplicados, representando disminución del capital circulante	<u>1.742.435.215</u>	<u>1.575.160.866</u>
	<u>(470.564.163)</u>	<u>(199.043.905)</u>
VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE		
Activo circulante	50.571.834	31.762.386
Pasivo circulante	<u>521.135.997</u>	<u>230.806.291</u>
	<u>(470.564.163)</u>	<u>(199.043.905)</u>
DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE		
		Disminución

Las notas que se acompañan forman parte integrante de los estados contables.



ITAIPU BINACIONAL

NOTAS A LOS ESTADOS CONTABLES AL 31 DE DICIEMBRE DE 1984

NOTA 1 – LA ENTIDAD

La ITAIPU creada por el Tratado del 26 de Abril de 1973, firmado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, en igualdad de derechos y obligaciones, es una entidad binacional, con la finalidad de realizar el aprovechamiento hidroeléctrico de los recursos hidráulicos del río Paraná, pertenecientes en condominio a los dos países, mediante la construcción y operación de una Central Eléctrica con capacidad instalada de 12,6 millones de KW y la producción aproximada de 75 mil millones de KWh/año.

Constituida, con igual participación en el capital por la Administración Nacional de Electricidad –ANDE, entidad autárquica paraguaya y por la Centrais Elétricas Brasileiras S.A. –ELETROBRÁS, sociedad anónima de economía mixta brasileña, se rige por las normas establecidas en el Tratado, en el Estatuto que constituye el Anexo A y en los demás Anexos.

Tiene amplia exención tributaria en el Paraguay y en el Brasil, de acuerdo con las normas específicas establecidas del Tratado y otros documentos oficiales complementarios.

Con sedes en Asunción y Brasilia, inició sus actividades el 17 de mayo de 1974, estando actualmente en la etapa de montaje y proceso de prueba de los equipos electromecánicos permanentes y la ejecución final de las obras civiles relacionadas con esos equipos, de acuerdo a los cronogramas establecidos.

La Central Eléctrica fue inaugurada, oficialmente, en fecha 25 de octubre de 1984, con el inicio de la operación de dos de las diez y ocho unidades generadoras previstas y la respectiva producción de energía eléctrica en la etapa experimental de sus instalaciones.

NOTA 2 – PRINCIPIOS CONTABLES

La ITAIPU, para la contabilización de sus operaciones y la preparación de sus Estados Contables, adopta el criterio contable de lo devengado, los principios de contabilidad generalmente aceptados y algunas normas específicas establecidas en el Tratado y demás actos oficiales, destacándose los siguientes:

a) Moneda de Referencia para el Registro de las Transacciones.

Las operaciones son contabilizadas en la moneda de los Estados Unidos de América, adoptada como referencia y por esa razón, los Estados Contables, son expresados en dólares norteamericanos.

Las operaciones realizadas en las diversas monedas son convertidas al dólar norteamericano en base al tipo de cambio oficial, de acuerdo con los siguientes criterios:

Obras en Ejecución - Al tipo de cambio del último día del mes anterior a aquel en que se incurrieron los costos de construcción.

Capital - A los tipos de cambio vigentes en las fechas de su integración.

Préstamos y Financiamientos -

Contratados en cruzeiros - Son actualizados de acuerdo con los índices contractuales y convertidos al tipo de cambio vigente al fin de cada mes del año civil.

Contratados en otras monedas - A los tipos de cambio vigentes al fin de cada mes del año civil.



Otros Activos y Pasivos - A los tipos de cambio vigentes al fin de cada mes del año civil.

Las diferencias de cambio, surgidas de los criterios de conversión arriba descriptos, son diferidas y se muestran en cuenta específica en el Balance.

b) Costo de las Obras

Las obras en ejecución están contabilizadas por el costo histórico de adquisición, construcción, montaje e ingeniería, incluyendo las inversiones relacionadas con el desarrollo del proyecto, los gastos generales de administración, los cargos financieros incidentes sobre los préstamos y financiamientos obtenidos y los gastos de movilización y entrenamiento del personal para operación.

sonal para operación.

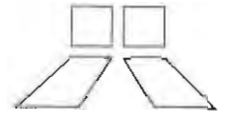
Los ingresos financieros y los reembolsos obtenidos por beneficios y exenciones tributarias son considerados como reducción del costo de las obras.

NOTA 3 – OBRAS EN EJECUCION

El costo global de la Central Eléctrica, que tendrá una vez concluída 18 unidades generadoras de 700 mil KW cada una, está estimado en US\$ 15.395 millones, aproximadamente, a precios de diciembre de 1983.

Las inversiones realizadas para la construcción de la Central Eléctrica, se muestran seguidamente:

	31 de diciembre	
	1984	1983
	(miles de dólares)	
Instalaciones para producción hidráulica, transformación y maniobra	2.569.283	2.511.694
Equipos electromecánicos permanentes	848.777	687.776
Otras instalaciones para producción, transformación y maniobra	584.068	579.659
Instalaciones en general	297.657	295.710
	<u>4.299.785</u>	<u>4.074.839</u>
Costos por distribuir		
Cantero de servicio	668.113	645.955
Cargos financieros	4.557.731	3.562.656
Consultoría de ingeniería	721.668	651.435
Gastos de administración	470.307	433.384
Gastos preoperacionales	43.331	30.079
Otros	957.179	998.160
	<u>7.418.329</u>	<u>6.321.669</u>
	11.718.114	10.396.508
Menos: Ingresos financieros y reembolsos resultantes de beneficios y exenciones tributarias	86.638	74.103
	<u>11.631.476</u>	<u>10.322.405</u>



NOTA 4 – PRESTAMOS Y FINANCIAMIENTOS

Los préstamos y financiamientos, contratados por la Entidad se muestran en el Cuadro I, a las tasas oficiales de cambio vigentes al final del ejercicio, debidamente actualizados de acuerdo con las condiciones contractuales, e incluyendo los intereses y otros cargos con tasas que varían de 5,25 a 15,125 por ciento anual, en su mayoría.

Los préstamos y financiamientos contratados en cruzeiros son ajustados de acuerdo con los índices de variación de las Obligaciones Reajustables del Tesoro Nacional –ORTN o de las Unidades Padrón de Capital –UPC, con excepción de algunos contratos cuyas correcciones son específicas y prefijadas.

Los recursos adicionales necesarios para el seguimiento y la conclusión del proyecto, deberán ser obtenidos principalmente, ante entidades financieras brasileñas.

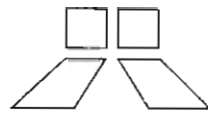
NOTA 5 – CAPITAL

De acuerdo con el Tratado, el capital está fijado en US\$ 100 millones, vigentes al 13 de agosto de 1973, fecha de canje de los Instrumentos de Ratificación del Tratado, y pertenece en partes iguales e intransferibles, a la Administración Nacional de Electricidad –ANDE y a la Centrais Elétricas Brasileiras S.A. –ELETROBRAS.

El capital se mantendrá con valor constante de acuerdo con lo dispuesto en el Parágrafo 4º del Artículo XV del Tratado.

NOTA 6 – ESTADOS CONTABLES DEL EJERCICIO ANTERIOR

Los estados contables de 1983, presentados para fines comparativos, fueron examinados por los actuales auditores independientes, conforme su dictamen, sin salvedades, de fecha 19 de Enero de 1984.



ITAÍPU BINACIONAL
DEMOSTRACION DE PRESTAMOS Y FINANCIAMIENTOS

	Líneas de Crédito		Monto de la Deuda al 31 de Diciembre (2) (Miles US\$)	Periodo de Amortización		
	Monedas de Origen			Inicio	Término	Cuota
	Moneda	Total (En Miles)				
CONTRATOS GARANTIZADOS POR LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL						
Centrais Eléctricas Brasileiras S.A. - ELETROBRAS						
ECF 392/75	Cr-\$	4.461.619.846	1.694.219	1.718.374	1985	Trimestral
ECF 064/75	Cr-\$	96.841.416	74.145	70.666	1985	Trimestral
ECF 620/78	Cr-\$	602.687.762	174.732	159.400	1986	Trimestral
ECR 102/78	Cr-\$	1.000.000	40.032	38.154	1988	Trimestral
ECF 631/78	Cr-\$	301.752.942	106.796	97.425	1986	Trimestral
ECR 108/79	Cr-\$	1.450.000	43.381	41.350	1986	Trimestral
ECF 675/79	Cr-\$	317.302.509	103.932	94.813	1986	Trimestral
ECR 113/80	Cr-\$	2.100.000	42.516	40.521	1986	Trimestral
ECF 759/80	Cr-\$	7.617.282	80.682	82.846	1986	Trimestral
ECF 760/80	Cr-\$	215.773.142	53.208	39.296	1986	Trimestral
ECF 776/81	Cr-\$	46.348.300	306.659	314.883	1986	Trimestral
ECF 777/81	Cr-\$	678.186.514	166.150	116.439	1986	Trimestral
ECF 831/82	Cr-\$	114.932.100	36.097	418.310	1986	Trimestral
ECF 832/82	Cr-\$	646.914.955	203.177	86.255	1986	Trimestral
ECF 901/83	Cr-\$	237.475.663	74.584	134.948	1986	Trimestral
ECF 902/83	Cr-\$	752.636.480	38.371	19.759	1986	Trimestral
ECF 925/83	Cr-\$	464.549.566	243.532	—	1985	Trimestral
Adelanto	Cr-\$	—	248.959	—	—	—
Financiadora de Estudos a Projetos FINEP	Cr-\$	399.907	495	1.371	1985	Cuatrimstral
F. 159/75						
Banco de Desenvolvimento do Estado de São Paulo S.A. - BADESP						
FINESP - 033/76	Cr-\$	29.690.887	24.489	23.483	1985	Mensual
FINESP - 034/76	Cr-\$	15.195.229	27.313	27.643	1985	Mensual
FINESP - 040/77	Cr-\$	13.449.503	18.734	18.957	1985	Mensual
FINESP - 050/78	Cr-\$	230.579.668	27.053	25.958	1989	Mensual
Caixa Econômica Federal - CEF						
Del 14.03.77	Cr-\$	205.000	64	208	1985	Trimestral
Del 08.12.77	Cr-\$	119.233	72	252	1982	Trimestral
Del 13.02.78	Cr-\$	295.000	93	300	1986	Trimestral
Del 24.08.82	Cr-\$	5.000.000	14.022	15.627	1984	Trimestral
a transportar			4.279.093	3.587.238		
			2.903.304			



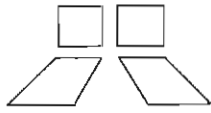
	Líneas de Crédito			Monto de la Deuda al 31 de Diciembre (2) (Miles US\$)		Periodo de Amortización		
	Monedas de Origen		Equivalentes en Miles US\$ (1)	1984	1983	Inicio	Término	Cuota
	Moneda	Total (En Miles)						
transporte			2.903.304	4.279.093	3.587.238			
J.P. Morgan Interfunding Corp. - EUA	US\$	10.000	10.000	8.264	10.083	1984	1980	Semestral
Banco do Brasil S.A. - Gran Ceylan	US\$	62.000	62.000	32.650	42.358	1981	1988	Semestral
Del 17.10.77	US\$	100.000	100.000	103.553	103.150	1985	1993	Semestral
Del 26.04.79	US\$	120.000	120.000	122.154	122.129	1987	1995	Semestral
Del 05.01.81								
Deutsche Bank AG - Alemania	DM	30.000	9.591	-	2.642	1982	1984	Semestral
Del 17.02.78	US\$	14.500	14.500	7.276	10.193	1982	1985	Semestral
1a. línea	DM	309.200	98.849	26.532	20.789	1989	1998	Semestral
2a. línea	DM	100.800	32.225	15.830	16.606	1989	1990	Semestral
Del 19.02.79								
European Brazilian Bank Ltd. - Inglaterra	US\$	25.000	25.000	6.328	19.059	1983	1985	Semestral
Del 15.03.78								
Citicorp International Bank Ltd. - Inglaterra	US\$	100.000	100.000	94.378	105.479	1984	1988	Semestral
Del 10.07.78	US\$	75.000	75.000	73.606	79.150	1984	1990	Semestral
Adelanto A								
Adelanto B								
Banco do Nordeste do Brasil S.A. - BNB	Cr\$	674.076.267	211.707	101.957	99.802	1989	1999	Mensual
Del 27.11.78	Cr\$	117.056.199	36.764	48.356	39.947	1987	2001	Mensual
Del 17.12.80	Cr\$	14.971.812	4.702	6.169	4.475	1986	1997	Mensual
Del 30.06.81	Cr\$	13.393.632	4.207	4.745	4.122	1986	1997	Mensual
Del 10.12.81	Cr\$	5.000.000	1.570	1.576	13.206	1994	1985	Anual
Del 24.08.82	Cr\$	27.543.568	8.651	13.984	11.787	1987	1997	Mensual
Del 28.04.83	Cr\$	159.270.640	50.022	49.816	-	1983	1998	Mensual
Del 24.04.84								
Banco Regional de Desenvolvimento do Extremo Sul - BRDE	Cr\$	45.149.852	14.180	32.415	33.336	1983	1999	Mensual
Del 30.11.78	Cr\$	817.465	257	6.339	6.502	1990	1999	Mensual
Del 27.12.79	Cr\$	15.508.756	4.871	2.131	1.696	1990	1994	Mensual
Del 27.12.79	Cr\$	13.213.291	4.150	5.795	5.539	1985	1990	Mensual
Del 17.04.80	Cr\$	3.495.065	1.098	10.405	10.524	1990	2000	Mensual
Del 30.05.80	Cr\$	17.688.368	5.555	2.047	1.276	1990	1995	Mensual
Del 30.05.80	Cr\$	552.762	174	73	45	1988	1990	Mensual
Del 11.11.80	Cr\$	124.926	39	362	363	1991	2000	Mensual
Del 11.11.80	Cr\$	9.417.151	2.958	12.255	12.530	1988	1998	Mensual
Del 22.06.83								
a transportar			3.901.374	5.088.089	4.364.026			



	Líneas de Crédito			Equivalentes en Miles US\$ (1)	Monto de la Deuda al 31 de Diciembre (2) (Miles US\$)			Periodo de Amortización			
	Monedas de Origen		Total (En Miles)		1984	1983	Inicio	Término	Cuota		
	Moneda	Total									
transporte				3.901.374	5.068.089	4.364.026					
Banco da Amazônia S.A. - BASA	Cr\$	53.901.270		16.929	31.572	30.644	1989	1999	Mensual		
Del 14.12.78											
Banco Nacional de Desenvolvimento Económico e Social - BNDES	Cr\$	59.479.964		18.681	27.483	20.957	1989	1998	Trimestral		
Del 22.12.78											
Del 04.09.81	Cr\$	1.306.330.740		410.280	220.482	171.217	1987	1997	Trimestral		
Deutsche Bank Compagnie Financière Luxembourg - Luxemburgo											
Del 05.02.79											
Línea A	US\$	125.000		125.000	130.883	130.203	1985	1989	Semestral		
Línea B	US\$	75.000		75.000	78.563	78.155	1985	1991	Semestral		
Línea C	US\$	50.000		50.000	52.405	52.148	1985	1994	Semestral		
Kreditanstalt Für Wiederaufbau Alemania	DM	261.600		83.631	26.022	20.344	1989	1998	Semestral		
Del 19.02.79											
Banque de Paris et des Pays-Bas Francia	FF	613.474		64.029	26.468	21.388	1989	1998	Semestral		
Del 20.02.79											
Swiss Bank Corporation - Suiza											
Del 22.02.79	F.Ss.	157.029		60.928	18.980	15.051	1990	1999	Semestral		
Del 22.02.79	F.Ss.	21.181		8.218	3.701	3.529	1990	1993	Semestral		
Del 01.07.80	F.Ss.	199.692		77.481	7.195	44.897	1990	1999	Semestral		
Del 01.07.80	F.Ss.	23.184		8.995	49.458	5.985	1990	1992	Semestral		
Del 08.02.82	F.Ss.	32.730		12.699	8.054	8.832	1990	1999	Semestral		
Del 08.02.82	F.Ss.	570		221	127	151	1990	1992	Semestral		
Del 08.02.82	F.Ss.	5.407		2.098	1.241	1.385	1990	1999	Semestral		
Del 08.02.82	F.Ss.	3.450		1.339	1.263	1.060	1990	1992	Semestral		
Del 09.06.82	F.Ss.	28.374		11.009	6.932	5.184	1990	1999	Semestral		
Del 09.06.82	F.Ss.	3.007		1.167	1.024	732	1990	1992	Semestral		
Del 19.07.82	F.Ss.	35.023		13.589	-	-	1990	1999	Semestral		
Del 19.07.82	F.Ss.	3.896		1.508	438	522	1990	1992	Semestral		
Morgan Guaranty Trust Co. of New York - Inglaterra											
Del 17.09.79											
1a. línea	US\$	80.000		80.000	82.145	81.902	1987	1991	Semestral		
2a. línea	US\$	80.000		80.000	82.210	81.958	1987	1994	Semestral		
Del 26.08.81											
1a. línea A	US\$	155.227		155.227	162.457	161.074	1985	1989	Semestral		
1a. línea B	US\$	22.500		22.500	23.568	23.348	1986	1991	Semestral		
2a. línea A	US\$	164.773		164.773	172.012	170.979	1985	1999	Semestral		
2a. línea B	US\$	57.500		57.500	59.873	59.666	1986	1991	Semestral		
Del 31.01.84	US\$	10.000		10.000	10.252	-	1986	1992	Semestral		
a transportar				5.514.176	6.352.887	5.555.247					



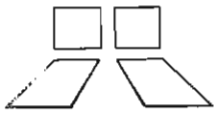
	Líneas de Crédito			Monto de la Deuda al 31 de Diciembre (2) (Miles US\$)		Periodo de Amortización		
	Monedas de Origen		Equivalentes en Miles US\$ (1)	1984	1983	Inicio	Término	Cuota
	Moneda	Total (En Miles)						
transporte			5.514.176	6.352.887	5.555.247			
Swiss Bank Corporation (Overseas) S.A. Panamá								
Del 02.07.80								
1a. línea	US\$	100.000	100.000	106.321	105.273	1988	1990	Semestral
2a. línea	US\$	100.000	100.000	106.243	105.353	1985	1990	Semestral
Del 17.06.82	US\$	20.000	20.000	20.974	20.860	1986	1990	Semestral
Banco de Desenvolvimento do Paraná S.A. - BADEP								
Del 28.10.80	Cr\$	22.069.277	6.931	13.381	12.786	1986	2000	Mensual
Del 04.12.80	Cr\$	2.112.855	664	880	841	1989	2000	Mensual
Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG - Dresdner Bank International - Luxemburgo								
Del 12.11.80	US\$	20.000	20.000	17.976	20.184	1984	1988	Semestral
Del 02.02.83	DM	30.000	9.591	9.796	11.577	1985	1991	Semestral
Citibank, N.A. - EUA								
Del 19.12.80	US\$	266.500	266.500	236.892	266.630	1984	1988	Semestral
Del 31.05.84								
Línea A	CAN\$	24.000	18.237	18.237	-	1986	1992	Semestral
Línea A	LIS\$	69.000	69.000	69.000	-	1986	1992	Semestral
Línea B	US\$	15.000	15.000	15.000	-	1989	1993	Semestral
The Royal Bank of Canada - Canadá								
Del 01.07.81	US\$	10.000	10.000	10.617	10.542	1985	1989	Semestral
American Express International Banking Corporation - EUA								
Del 21.07.81								
Línea A	US\$	20.000	20.000	21.183	21.087	1985	1989	Semestral
Línea B	US\$	10.000	10.000	10.603	10.549	1986	1991	Semestral
Banco Real S.A. - Inglaterra								
Del 22.10.81	US\$	25.000	25.000	25.541	25.514	1985	1989	Semestral
Del 18.01.82	US\$	15.000	15.000	16.016	15.882	1986	1990	Semestral
Bank of America National Trust and Savings Association - EUA								
Del 06.11.81	US\$	30.000	30.000	30.337	30.349	1985	1989	Semestral
Banco do Brasil S.A.								
Del 10.03.82	Cr\$	5.000.000	1.570	26.466	19.469	1986	1990	Semestral
Del 29.06.83	Cr\$	7.000.000	2.198	11.176	11.733	1987	1987	Unica
FINCANTIERI - Cantieri Navali Italiani S.p.A. - Italia								
Del 01.04.82	US\$	9.027	9.027	-	-	1985	1993	Semestral
is transporter			6.262.894	7.119.526	6.243.876			



	Líneas de Crédito			Monto de la Deuda al 31 de Diciembre (2) (Miles US\$)		Periodo de Amortización		
	Monedas de Origen		Equivalentes en Miles US\$ (1)	1984	1983	Inicio	Término	Cuota
	Moneda	Total (En Miles)						
transporte			6.262.894	7.119.526	6.243.876			
Libra Bank Limited - Inglaterra								
Del 27.04.82								
Línea A								
Línea B								
The Fuji Bank Limited - EUA								
Del 23.06.82								
Banco Mitsubishi Brasileiro S.A.								
Del 26.11.82								
Del 05.05.83								
Banco Sogeral S.A.								
Del 10.12.82								
Dresdner Bank AG. - Alemania								
Del 02.02.83								
Banco Económico S.A.								
Del 22.06.83								
The Royal Bank of Canada (Barbados) Limited - Barbados								
Del 27.06.83								
Banco Lar Brasileiro S.A.								
Del 01.07.83								
Banco do Estado do Rio Grande do Norte S.A. - BANDERN								
Del 02.08.83								
Bank of Montreal - Bahamas								
Del 14.02.84								
The Bank of Tokyo Limited - EUA								
Del 28.05.84								
The Chase Manhattan Bank N.A. - Inglaterra								
Del 28.09.84								
Del 28.09.84								
Barclays Bank International Ltd. - Inglaterra								
Del 14.11.84								
CONTRATOS GARANTIZADOS POR LA CENTRAIS ELETRICAS BRASILEIRAS S.A. ELETROBRAS								
Citibank, N.A. - San Pablo								
Del 04.08.77								
Del 23.08.77								
Citibank, N.A. - Asunción								
Del 08.12.77								
Del 15.04.83								
a transportar								
			6.613.923	7.441.716	6.434.587			



	Líneas de Crédito			Monto de la Deuda al 31 de Diciembre (2) (Miles US\$)		Periodo de Amortización		
	Monedas de Origen		Equivalentes en Miles US\$ (1)	1984	1983	Inicio	Término	Cuota
	Moneda	Total (En Miles)						
transporte			5.613.923	7.441.716	6.434.587			
OTROS CONTRATOS								
Citibank, N.A. - EUA	US\$	30.000	30.000	31.256	32.632	1985	1989	Semestral
Citibank, N.A. - San Pablo	US\$	1.833	1.833	1.133	1.460	1982	1988	Semestral
Del 12.02.80	US\$	667	667	409	522	1982	1988	Semestral
Del 26.02.80	US\$	2.500	2.500	1.998	2.417	1983	1989	Semestral
Del 26.02.81	US\$	10.000	10.000	7.697	9.386	1983	1989	Semestral
Del 08.05.81	US\$	5.000	5.000	4.630	5.000	1984	1990	Semestral
Del 04.06.82								
Banco do Comércio e Indústria de São Paulo S.A.	US\$	20.000	20.000	12.145	15.477	1982	1988	Semestral
Del 24.04.80								
Lloyds Bank International Ltd. Inglaterra	US\$	20.000	20.000	21.165	20.997	1985	1990	Semestral
Del 09.07.80	US\$	10.000	10.000	10.624	10.552	1986	1990	Semestral
Del 28.06.82	US\$	14.000	14.000	14.885	15.561	1987	1991	Semestral
Del 22.06.83								
Banco de Montreal Investimento S.A.	US\$	10.000	10.000	7.132	8.993	1983	1988	Semestral
Del 31.07.80								
Banco Mercantil de São Paulo S.A.	US\$	9.500	9.500	6.789	8.446	1983	1988	Semestral
Del 04.08.80								
Banco Lar Brasileiro S.A.	US\$	5.000	5.000	3.620	4.453	1983	1988	Semestral
Del 06.08.80	US\$	5.000	5.000	3.488	4.222	1983	1988	Semestral
Del 07.11.80								
Citibank, N.A. - Bahamas	US\$	40.000	40.000	42.875	42.402	1984	1988	Semestral
Del 15.09.80								
Banco Bamerindus do Brasil S.A.	US\$	5.000	5.000	4.096	4.956	1983	1989	Semestral
Del 14.01.81	US\$	10.000	10.000	8.522	10.231	1984	1989	Semestral
Del 05.11.81								
Banco do Estado de São Paulo S.A. BANESPA	US\$	10.000	10.000	6.007	7.673	1982	1988	Semestral
Del 23.06.81	US\$	5.000	5.000	5.437	5.416	1985	1990	Semestral
Del 22.07.82								
Banco de Investimento Creditbanc S.A.	US\$	8.000	8.000	6.519	7.712	1983	1989	Semestral
Del 13.07.81								
a transportar			6.835.423	7.642.143	6.653.097			



	Líneas de Crédito			Monto de la Deuda al 31 de Diciembre (2) (Miles US\$)		Periodo de Amortización		
	Monedas de Origen		Equivalentes en Miles US\$ (1)	1984	1983	Inicio	Término	Cuota
	Moneda	Total (En Miles)						
transporte			6.835.423	7.642.143	1983			
UNIBANCO - Banco de Inversión do Brasil S.A.								
Del 22.07.81	US\$	5.000	5.000	4.502	5.396	1984	1989	Semestral
Banco Safra S.A.								
Del 14.09.81	US\$	10.000	10.000	9.067	10.795	1984	1989	Semestral
Lloyds Bank International Limited San Pablo								
Del 06.10.81	US\$	10.000	10.000	8.666	10.382	1984	1989	Semestral
Banco Sogeral S.A.								
Del 22.07.82	US\$	5.000	5.000	5.374	5.369	1985	1990	Semestral
Banco Latinoamericano de Exportaciones - Panamá								
Del 23.08.82	US\$	2.000	2.000	2.096	2.086	1986	1990	Semestral
Citibank, N.A. - EUA								
Del 30.08.82	US\$	20.000	20.000	20.845	21.967	1986	1990	Semestral
Banco Real S.A. - Inglaterra								
Del 08.10.82	US\$	15.000	15.000	15.305	16.293	1986	1990	Semestral
Banco Inter-Atlántico de Inversión S.A.								
Del 28.10.82	US\$	2.000	2.000	2.060	2.057	1985	1990	Semestral
Banco Nacional S.A. - EUA								
Del 13.12.82	US\$	6.000	6.000	6.132	6.310	1986	1990	Semestral
Morgan Guaranty Trust Co. of New York - Inglaterra								
Del 01.04.83	US\$	3.000	3.000	3.067	3.064	1987	1991	Semestral
Banco do Brasil S.A. - Rio de Janeiro								
Aviso GB 588	US\$	-	-	-	382.368	-	-	-
Aviso 030 (R)	US\$	-	-	336.833	8.907	-	-	-
Aviso 09 (R)	US\$	-	-	541.843	-	-	-	-
Otros	-	-	-	9.915	159.527	-	-	-
				467.691	292.312	-	-	-
PROVISION PARA AJUSTE MONETARIO								
Total de los préstamos y financiamientos			6.913.423	9.075.539	7.579.930			
Menos: Parte a corto plazo				1.325.778	672.260			
				7.749.761	6.907.670			

(1) A la tasa oficial vigente al 31 de diciembre de 1984.
(2) Incluye cargos financieros.



ITAIPU BINACIONAL

ESTADOS CONTABLES AL 31 DE DICIEMBRE DE 1984

Enzo Debernardi
Director General Adjunto

José Costa Cavalcanti
Director General

Fidencio J. Tardivo
Director Financiero Adjunto

Moacyr Teixeira
Director Financiero

Hans W. Krauch
Director Técnico Adjunto

John Reginald Cotrim
Director Técnico

Aluisio G. Mendes
Director Administrativo Adjunto

Victorino Vega Giménez
Director Administrativo

Paulo José N. da Cunha
Director Jurídico Adjunto

Antonio Colmán Rodríguez
Director Jurídico

Cássio de Paula Freitas
Director de Coordinación Adjunto

Carlos A. Facetti
Director de Coordinación

Claudio José Rampinelli
Contador General
Contador-CRC-RJ-020.871-1/SDF 284

Milton Sprovieri Martini
Superintendente Financiero



AUDITORES Y CONSULTORES ASOCIADOS

ARTHUR ANDERSEN S/C

18 de enero de 1985

DICTAMEN CONJUNTO DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A los Señores Directores de
Itaipu Binacional

Hemos examinado el balance general de ITAIPU BINACIONAL (Entidad binacional paraguaya y brasileña) al 31 de diciembre de 1984 y el estado de origen y aplicación de fondos correspondiente al ejercicio terminado en esa fecha, expresados en dólares norteamericanos. Nuestro examen fué practicado de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas y, en consecuencia, incluyó las pruebas de los registros de contabilidad y los demás procedimientos de auditoría que consideramos necesarios en las circunstancias.

En nuestra opinión, los mencionados estados contables demuestran razonablemente la situación financiera de ITAIPU BINACIONAL al 31 de diciembre de 1984 así como del origen y aplicación de sus fondos durante el ejercicio que terminó en esa fecha, de acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados (Nota 2), aplicados uniformemente con relación al año anterior.

Asunción, Paraguay

AYCA-AUDITORES Y CONSULTORES ASOCIADOS

Oscar Stark Rivarola

Río de Janeiro, Brasil

ARTHUR ANDERSEN S/C
CRC-SP-123-S-RJ

Carlos José S. Azevedo
Contador - CRC-RJ-28.916-0



7 – ANEXOS

ACUERDO POR INTERCAMBIO DE NOTAS REFERENTE AL DIRECTORIO EJECUTIVO DE LA ITAIPU BINACIONAL

Se celebró en Brasilia, el 11 de mayo de 1984, un Acuerdo, por intercambio de notas, entre los Gobiernos de la República del Paraguay y el Gobierno de la República Federativa del Brasil.

El referido Acuerdo tiene el siguiente tenor:

A Su Excelencia
Señor Embajador Ramiro Saraiva Guerreiro
Ministro de Estado de Relaciones Exteriores del Brasil

Brasilia, 11 de mayo de 1984

N.R. No. 6

Señor Ministro:

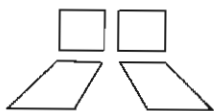
Con referencia al Artículo XII, Párrafos 1o., 2o., y 3o. del Anexo A al Tratado celebrado el 26 de abril de 1973 entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil y la Nota Reversal No. 7 del 26 de abril de 1973 del Ministro de Relaciones Exteriores del Paraguay, y a la Nota G/SG/DAA/DAM - 1/05/241/ (B46) (B44), letras d y e, de idéntico contenido y misma fecha, del Ministro de Estado de Relaciones Exteriores del Brasil, tengo el honor de llevar al conocimiento de Vuestra Excelencia que el Gobierno del Paraguay conviene con el Gobierno del Brasil en lo siguiente:

- a) El plazo establecido en la letra d de las referidas notas será prorrogado por un período de dos años;
- b) Dentro de los primeros nueve meses del mencionado período de dos años, los Gobiernos, respetadas las disposiciones de Tratado, concluirán negociaciones tendientes a reestructurar el Anexo A (Estatuto de la Itaipú) teniendo en cuenta la fase de la próxima conclusión de la etapa de construcción del Aprovechamiento Hidroeléctrico de Itaipú, y su nueva condición de entidad operativa.
Esa reestructuración tendrá por objeto una simplificación de los órganos de administración, reduciendo en lo que fuere adecuado y oportuno el número de Consejeros y Directores, integrado por igual número de nacionales de ambos países con la misma capacidad e igual jerarquía, y la desaparición de los cargos de Directores Adjuntos así como de cualquier forma de voto de desempate a favor de un nacional de cualquiera de los dos países;
- c) A partir de la expiración del período arriba referido de dos años, los Consejeros y Directores serán nombrados de acuerdo con las modificaciones mencionadas en la letra b;
- d) El régimen actual sobre nombramiento de Directores y Directores Adjuntos expirará improrrogablemente al final del plazo de dos años establecido en la letra a.

2. La presente Nota y la de Vuestra Excelencia, de idéntico tenor y misma fecha, constituyen un acuerdo entre los dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mis más alta consideración.

Fdo.) Carlos Augusto Saldívar



A Sua Excelência o Senhor
Doutor Carlos Augusto Saldívar
Ministro das Relações Exteriores da República do Paraguai

Brasília, em 11 de maio de 1984

DAM-I/DEM/DAI/10/241 (B46) (B44).

Senhor Ministro,

Com referência ao Artigo 12, Parágrafos 1º, 2º, e 3º, do Anexo A ao Tratado celebrado em 26 de abril de 1973 entre a República Federativa do Brasil e a República do Paraguai e a Nota G/SG/DAA/DAM – I/05/241 (B46) (B44), de 26 de abril de 1973, letras “d” e “e”, do Ministro de Estado das Relações Exteriores do Brasil, e a Nota Reversal Nº. 7, de idêntico conteúdo e mesma data, do Ministro de Relações Exteriores do Paraguai, tenho a honra de levar ao conhecimento de Vossa Excelência que o Governo do Brasil convém com o Governo do Paraguai no seguinte:

- a) O prazo estabelecido na letra “d” das referidas notas será prorrogado por um período de dois anos;
- b) Dentro dos primeiros nove meses do mencionado período de dois anos, os Governos, respeitadas as disposições do Tratado, concluirão negociações tendentes a reestruturar o Anexo A (Estatuto da Itaipu), levando em conta a fase de próxima conclusão da etapa de construção do Aproveitamento Hidrelétrico de Itaipu e sua nova condição de entidade operativa. Essa reestruturação terá por objetivo uma simplificação dos órgãos de administração, reduzindo no que for adequado e oportuno o número de Conselheiros e Diretores, integrados por igual número de nacionais de ambos os países, com a mesma capacidade e igual hierarquia e o desaparecimento dos cargos de Diretores Adjuntos, bem como de qualquer forma de voto de desempate a favor de um nacional de qualquer dos dois países;
- c) A partir da expiração do período acima referido de dois anos, os Conselheiros e Diretores serão nomeados de acordo com as modificações mencionadas na letra “b”;
- d) O regime atual de nomeação de Diretores e Diretores Adjuntos expirará improrrogavelmente ao final do prazo de dois anos estabelecido na letra “a”.

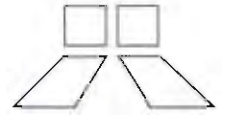
A presente nota e a de Vossa Excelência, de idêntico teor e mesma data, constituem um Acordo entre os dois Governos.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

a) Ramiro Saraiva Guerreiro



TEXTO DE LOS DISCURSOS DE LOS PRESIDENTES
DEL PARAGUAY Y DEL BRASIL, EN OCASION
DE LA CEREMONIA DE INAUGURACION DEL
APROVECHAMIENTO HIDROELECTRICO DE ITAIPU,
EL 25 DE OCTUBRE DE 1984.



DISCURSO DEL PRESIDENTE DEL PARAGUAY

Excelentísimo Señor
Presidente de la República Federativa del Brasil
General de Ejército Señor João Baptista de
Oliveira Figueiredo

Traigo la emoción patriótica del noble pueblo paraguayo a este relevante acto de inauguración del aprovechamiento hidroeléctrico de Itaipú, el más grande del mundo.

Esta fecha, que festejan las generaciones de hoy que viven el febril ritmo del progreso merecerá la evocación agradecida de las generaciones futuras, ante cuyos sentimientos y ante cuyas conciencias esta colosal obra será indestructible monumento de luminosa y ejemplar hermandad.

Con profundo júbilo, nuestro espíritu nacionalista invoca, con solemnidad, la memoria excelsa de nuestros próceres y de nuestros héroes que nos legaron una patria libre y soberana que sabemos conservar con todo el fulgor de su dignidad y que sabemos engrandecer al consolidar sus bases morales y asegurar su independencia económica, a la luz de los resplandores de la gloriosa gesta emancipadora del catorce y quince de mayo de mil ochocientos once.

El Paraguay superó situaciones adversas que por décadas postergaron su desarrollo. El presente nacional está cimentado en el patriotismo, con una paz altiva y dinámica, generadora de innumerables cambios y transformaciones al influjo de una nueva mentalidad con la que estamos venciendo los obstáculos, seguros de que no hay escollo que amilane al genio y a la abnegación de la raza guaraní.

Itaipú, que utiliza la riqueza del legendario y bravío río Paraná, es símbolo de la amistad leal y fecunda que practican la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil.

Los hitos levantados por nuestra fraternidad limpia y consecuente testimonian que entendemos la vecindad como un imperativo para unirnos cada vez más sin desmedro de nuestros atributos soberanos, como un deber de fortalecer la convivencia y evitar las disputas estériles, poniendo todas las energías al servicio de la cooperación y la solidaridad.

Convertimos la diplomacia en un instrumento para el bien de nuestras dos Naciones, no en un campo para alentar celos sino en un ámbito para exponer constructivamente nuestras aspiraciones y para unir voluntades en aras de la felicidad a que tienen derecho nuestros respectivos pueblos.

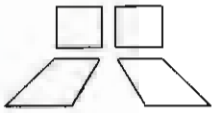
Vivimos la inmensa satisfacción de poder decir que no hemos consumido el tiempo en formular promesas vanas o trazar meros proyectos sino que hemos tomado el camino de la acción para probar con realidades concretas nuestra fe en los ideales americanistas.

Itaipú, gigante de concreto y acero, es el rotundo triunfo de la voluntad y del gran espíritu de dos pueblos hermanos que unieron el empuje de su tenacidad y la luminosidad de su inteligencia para dar a América y todo el orbe un magno ejemplo de fe, amistad y colaboración.

En un mundo en que las relaciones internacionales aparecen amenazadas por corrosivos factores de incomprensión, odio y mezquindad, se yergue Itaipú como grandiosa prueba de la recíproca buena voluntad y de la común vocación constructiva.

Asistimos a un momento significativo de una empresa que, a tono con sus enormes dimensiones, encontró en el temple de nuestras dos naciones los valores humanos necesarios para realizaciones de singular envergadura.

Estamos cosechando este triunfo por la firmeza de la decisión inicial, por la entereza para sostener la continuidad de la obra, superando todos los obstáculos con entusiasmo e idoneidad.



Itaipú nació de la fe y de la esperanza, asociando a los recursos de la Naturaleza el genio emprendedor del hombre, bajo la bendición de Dios.

Resalto complacido que uno de los poderosos factores del éxito alcanzado en este emprendimiento hidroeléctrico representó la capacidad y el tesón de directores, técnicos, empleados y obreros, paraguayos y brasileños, que han brindado sus mejores energías a la altura de las exigencias de tan monumental realización.

Con espíritu de justicia destaco que en todos los gobernantes de la República Federativa del Brasil he encontrado un ánimo favorable para estrechar los lazos de amistad con la República del Paraguay.

Ese noble espíritu de cooperación de vuestra Patria con el desarrollo paraguayo, Excelentísimo Señor Presidente, se materializa en testimonios como la ruta al Este que a través del Puente de la Amistad abre a nuestro país las posibilidades del Puerto y Zona Franca de Paranaguá; los estudios para el aprovechamiento de la energía hidroeléctrica de los ríos Acaray y Monday; la ruta Concepción - Pedro Juan Caballero; el puente sobre el río Apa; el crédito para el financiamiento de la construcción de la planta siderúrgica de ACEPAR; el crédito para la construcción del camino Yby-yaú - Pedro Juan Caballero y el Tratado para la construcción del Ferrocarril de la Soja, obra de gran trascendencia y muy necesaria que nos abrirá otra vía hacia los puertos del Brasil sobre el Atlántico.

La energía de Itaipú promoverá la ampliación de oportunidades y ventajas para la producción, la industria y el comercio y alentará el establecimiento de nuevas fuentes de trabajo, con positivas repercusiones en el campo social.

A los beneficios inherentes al abastecimiento de energía eléctrica, el aprovechamiento hidroeléctrico de Itaipú suma otros beneficios, entre los que se destacan los relacionados con el gran lago de 1.380 kilómetros cuadrados, formado por el embalse. Este lago será de utilidad para el turismo y los deportes náuticos, pero su beneficio principal es el de posibilitar la navegación de trenes de barcas hasta instalaciones ferroviarias brasileñas sobre el río Paraná, como las de Presidente Epitácio y Puerto Panorama, desde donde pueden ser alcanzados por puertos sobre el Océano Atlántico, como Santos y Paranaguá.

Itaipú significa el victorioso anticipo de un esplendente porvenir para la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil.

Acudimos a esta tocante ceremonia con el regocijo de los tiempos de paz, desarrollo, democracia y justicia social que vive el pueblo paraguayo.

Nuestra Nación avanza promisoriamente con obras espirituales y materiales que son fruto del patriotismo y del trabajo perseverante en un ambiente de libertad, con plena vigencia de los postulados del Estado de Derecho, con el imperio de la Constitución de 1967 elaborada por los cuatro partidos políticos y con efectivo respeto a los principios democráticos.

La mayoría está formada por los cuadros humanos fervorosos y multitudinarios de la gloriosa Asociación Nacional Republicana, Partido Colorado, fundado el 11 de setiembre de 1887 por un héroe y estadista singular, el inmortal General Bernardino Caballero. Las minorías actúan libremente y tienen sus representaciones en el Parlamento, en las Juntas Municipales y en las Juntas Electorales.

La República del Paraguay practica una política exterior clara y firme sustentada en los postulados de la autodeterminación y no intervención en los asuntos internos de otros Estados.

Aportamos al mundo libre nuestra invariable posición en defensa de los valores de la civilización occidental y cristiana. Y porque creemos en la dignidad humana rechazamos toda forma de totalitarismo, toda ideología negadora de la plenitud moral del hombre.



Nuestra conducta acorde con el Derecho se opone a la violencia, al terrorismo internacional y está alerta para desbaratar todo intento de alterar la vida civilizada y digna de nuestra sociedad democrática.

El pueblo paraguayo trabaja en paz, seguro del valor de su propio esfuerzo y consciente de la importancia de la cooperación entre países amigos. En esa línea de pensamiento, asumen singular significación las relaciones paraguayo - brasileñas.

Estoy seguro de que seguiremos transitando el camino del afianzamiento de la prosperidad común y que con esta consigna multiplicaremos las corrientes de intercambio y fortaleceremos cada vez más los vínculos entre nuestros países.

Nos enaltece hablar el lenguaje de la concordia y de la confraternidad, en esta América tan deseosa de actitudes valederas para salvaguardar su patrimonio histórico, para servir a sus causas justas y para enriquecer con racionalidad y altruismo su indispensable unidad espiritual.

Sé que mi satisfacción es la misma que experimentáis, Señor Presidente, porque cuantas veces nos entrevistamos fue al calor de la amistad y en el cumplimiento honroso de nuestras responsabilidades de gobernantes, firmes ante el brillo y el decoro de nuestras banderas.

Excelentísimo Señor Presidente:

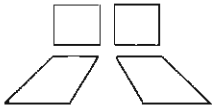
La República del Paraguay ha inscripto vuestro ilustre nombre de gobernante entre los nombres de sus verdaderos amigos.

Habéis demostrado a nuestra patria la profundidad de vuestra simpatía, habéis dedicado vuestros más nobles empeños de estadista a tornar más fructífera las relaciones entre ambos países y habéis ganado el emocionado reconocimiento del pueblo paraguayo al devolver a nuestra tierra sagradas reliquias ligadas a nuestra historia.

Nuestro afecto os acompañará siempre con la solidaria espontaneidad del alma paraguaya.

Excelentísimo Señor Presidente:

Itaipú, que ya está en marcha para irradiar progreso, es colosal cima de nuestra voluntad creadora y es el poderoso aliento que nos dará por siempre el vigor para trabajar, con inalterable y firme amistad por la felicidad y grandeza de la República del Paraguay y de la hermana República Federativa del Brasil.



DISCURSO DEL PRESIDENTE DEL BRASIL

Excelentísimo Señor
General de Ejército Alfredo Stroessner
Presidente de la República del Paraguay

El encuentro de hoy viene a sumarse muy expresivamente al magnífico e inolvidable momento en que vuestra excelencia y yo, hace casi dos años, procedimos a la apertura de las compuertas del vertedero central de Itaipú. Nuevamente estamos reunidos en una ocasión de fundamental importancia en la vida de este emprendimiento de nuestros países, Brasil y Paraguay comienzan ahora a recibir de forma continua y permanente los beneficios de un trabajo de casi dos décadas, cuyos orígenes se remontan a la firma en 1966 del Acta de Yguazú. Fueron años de labor fecunda y competente realizados en un clima de particular entusiasmo, armonía y confianza.

A partir de hoy, la energía generada por estas turbinas de dimensiones sin paralelo, comenzará a movilizar industrias, a iluminar y dar vida a ciudades en el Brasil y Paraguay. Llevará progreso y confort al hombre que trabaja en el campo y será testigo diario e ininterrumpido de la amistad y de la capacidad realizadora de nuestros dos pueblos.

En verdad, los beneficios de Itaipú ya los venimos recibiendo hace mucho tiempo, desde el inicio de los entendimientos entre los gobiernos brasileño y paraguayo, con la realización de los estudios sobre el río Paraná y con la instalación de la Entidad Binacional Itaipú. Ello se refleja en el aumento del conocimiento recíproco de las realidades de uno y otro país, en la más íntima comunión de las dos poblaciones, en la ganancia de tecnología y experiencia para nuestros técnicos, operarios y fábricas, en el progreso y en la dinamización de toda esta importante región de la frontera.

La más alta importancia conferida a la implantación de esta hidroeléctrica en el contexto de las relaciones bilaterales entre el Brasil y el Paraguay ha sido evidenciada por la seriedad, determinación, firmeza y continuidad de acción con que nuestros gobiernos vienen cumpliendo las cláusulas mutuas y libremente acordadas, del tratado del 26 de abril de 1973.

Ya el 17 de mayo de 1974 mi antecesor presidía aquí con V.E. la ceremonia de instalación de la entidad brasileño - paraguaya creada por aquel Tratado, el 20 de octubre de 1978, ambos volvían a encontrarse a fin de presenciar la operación de desvío del río Paraná. La conclusión de esa etapa preliminar se verificó en un plazo de brevedad no igualada en obras de ingeniería de esa naturaleza.

Después de la formación del embalse nos cupo abrir oficialmente las compuertas de Itaipú el día 5 de noviembre de 1982, volviendo entonces el flujo de las aguas del Río Paraná a correr naturalmente.

Hoy 25 de octubre de 1984, tengo nuevamente la especial satisfacción de reunirme con V.E. para la inauguración oficial de esta central hidroeléctrica con dos unidades generadoras en pleno funcionamiento y concluidas las interconexiones iniciales con los sistemas brasileños de Furnas Centrais Elétricas y paraguayo de la Administración Nacional de Electricidad.

Se efectiviza así simultáneamente, el abastecimiento con la energía generada en Itaipú de los mercados consumidores de electricidad del Brasil y del Paraguay lo que constituye nuevo marco histórico de esta grandiosa obra. La importante etapa hoy cumplida nos aproxima significativamente al momento en que estarán instaladas y en funcionamiento las 18 unidades generadoras.



Itaipú se yergue como realización de efectos profundos y duraderos en nuestras economías. Podemos enorgullecernos de la posición de relevancia mundial de este emprendimiento, por cuanto, además de sus características materiales, sobresale como fruto de una cooperación internacional ejemplar, destinada a inspirar y estimular a generaciones presentes y futuras.

Señor Presidente,

Me siento ampliamente reconfortado y gratificado por los admirables progresos registrados en esta obra binacional durante mi gobierno.

He dado el más firme y decidido apoyo al proyecto a pesar de las agudas dificultades económico - financieras.

Itaipú tuvo siempre prioridad aunque a costa de los mayores esfuerzos, no faltaron los recursos para la prosecución de su construcción.

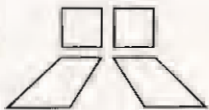
El acierto de esa decisión provino de los progresos ya alcanzados en la implantación del proyecto y de las permanentes perspectivas de crecimiento rápido de la demanda de energía eléctrica. Tal avance no habría sido posible si no fuese por las medidas anteriores adoptadas, en buena hora, por los que me antecedieron. Es de justicia manifestar el reconocimiento de que son acreedores aquellos que dieron impulso en sus inicios a esta notable obra. En el Brasil, los nombres de los presidentes Castelo Branco, Costa e Silva, Emílio Médici y Ernesto Geisel quedarán perennemente ligados a Itaipú.

Itaipú no es solamente un emprendimiento de gobierno es también una victoria de nuestros pueblos.

Itaipú fue una opción clara y consciente de nuestros países. Millares de personas en el Brasil y en el Paraguay contribuyeron para que la idea se transformase en una realidad impresionante. A ellas rindo mi homenaje: me asiste el deber de resaltar por sus méritos y eficiencia a los dirigentes de la Entidad Binacional Itaipú, y a la participación decidida del Director General, General José Costa Cavalcanti, y del Director General Adjunto, Ing. Enzo Debernardi. Cabe recordar la relevante contribución de las empresas privadas y de los múltiples escalones profesionales, segmentos activos en la consecución del éxito del que ahora somos testigos. No podría olvidar en este momento la habilidad y competencia con que las cancillerías de los dos países cuidaron de delicados aspectos internacionales de esta obra.

Señor Presidente,

El Brasil se esfuerza por superar dificultades económicas, escasez de recursos y restricciones presupuestarias. Mismo así, ha sido dada continuidad a la cooperación bilateral con el Paraguay. Cambian las formas, se modifica un poco el ritmo de los proyectos, pero permanece la voluntad de que nos anima cual es la de mantener y cultivar los lazos estrechos de amistad que nos unen.



Se desarrollan de modo ejemplar las relaciones entre nuestros países dentro del respeto mutuo, de la buena voluntad, del espíritu de cooperación y del deseo sincero de entendimiento. Al correr de los años, esa disposición de los dos lados resultó en innumerables realizaciones que mucho beneficiaron a brasileños y paraguayos. Supimos construir un patrimonio bilateral de valor incalculable, modelo para todos los que desean la paz y el progreso, cuya preservación merecen el cuidado y el empeño de nuestros gobiernos y pueblos.

Señor Presidente,

Unidos por tradiciones, intereses y aspiraciones comunes, brasileños y paraguayos se mueven en el mismo rumbo. Las dimensiones y el grado de complejidad técnica que hoy caracterizan Itaipú simbolizan la ampliación y el nivel de perfeccionamiento alcanzados en el marco de las relaciones globales entre el Brasil y el Paraguay. Dilatándolo y aprimordiándolo, estaremos correspondiente a los más notables y fraternos ideales de la calurosa convivencia, prosperidad y bienestar para nuestros pueblos.

Muchas gracias.



RESOLUCION DEL CONSEJO DE ADMINISTRACION
CA – 007/85 – 26.02.85
Balance General de la ITAIPU, ejercicio de 1984, período del
1º de enero al 31 de diciembre de 1984.

VISTO: La exposición del Director General y del Director General Adjunto y la Resolución No. RDE-013/85, del 12.02.85, del Directorio Ejecutivo, proponiendo a este Consejo el Balance General de la Entidad, referente al ejercicio de 1984, período del 1º de enero al 31 de diciembre, y

CONSIDERANDO: El Parecer del 18.01.85, de los Co-Audidores Independientes Ayca-Audidores y Consultores Asociados, del Paraguay y Arthur Andersen S/C, del Brasil;

Lo dispuesto en el Artículo IX, Parágrafo 1º, y XXIV, Parágrafo 1º del Estatuto, y 25º, Parágrafo 1º del Reglamento interno de la Entidad;

EL CONSEJO DE ADMINISTRACION
RESUELVE:

Artículo Unico: Manifiestar su conformidad con el Balance General de la ITAIPU, referente al ejercicio de 1984, período del 1º de enero al 31 de diciembre, propuesto por el Directorio Ejecutivo, a continuación resumido, y recomendar que sea presentado a la Administración Nacional de Electricidad – ANDE y a la Centrais Elétricas Brasileiras S.A. - ELETROBRÁS.



Continuación de la Resolución CA – 007/85 – 26.02.85

ACTIVO

Valores expresados en US\$

CIRCULANTE	
Caja y bancos	110.142.208
Cuentas a recibir	13.032.429
Obligaciones y préstamos a recibir	18.115
	<u>123.192.752</u>
REALIZABLE A LARGO PLAZO	
Obligaciones y préstamos a recibir	228.672
Valores a recuperar	263.318
	<u>491.990</u>
PERMANENTE INMOVILIZADO	
Obras en ejecución	11.631.475.550
	<u>11.755.160.292</u>
TOTAL	

PASIVO

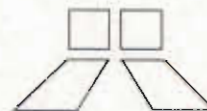
CIRCULANTE	
Contratistas, proveedores y otros	156.200.222
Préstamos y financiamientos	1.325.778.106
Retenciones contractuales en garantía	312.547
	<u>1.482.290.875</u>
EXIGIBLE A LARGO PLAZO	
Préstamos y financiamientos	7.749.760.929
	<u>7.749.760.929</u>
VARIACIONES CAMBIARIAS	2.423.108.488
	<u>2.423.108.488</u>
PATRIMONIO LIQUIDO	
Capital	
Centrais Eléctricas Brasileiras S.A. – ELETROBRÁS	50.000.000
Administración Nacional de Electricidad – ANDE	50.000.000
	<u>100.000.000</u>
	<u>11.755.160.292</u>
TOTAL	

Fdo. Miguel Reale
Consejero

Fdo. Andrés Gómez Opitz
Presidente

Fdo. Maria Helena Marques Rodrigues
Secretaria

Fdo. Marino De Lamar González
Secretario



RESOLUCION DEL CONSEJO DE ADMINISTRACION
CA - 008/85 - 26.02.85
Memoria Anual de la Itaipú,
relativa al ejercicio de 1984

VISTO: La exposición del Director General y del Director General Adjunto y la Resolución No. RDE-011/85, del 12.02.85, del Directorio Ejecutivo, con la cual fue propuesta a este Consejo la aprobación de la Memoria de la Entidad, referente al ejercicio de 1984, y

CONSIDERANDO: Que, después del examen de la materia, fue verificado que en la referida Memoria están expuestos con claridad y objetividad los trabajos y hechos registrados en el período citado;

Lo dispuesto en el Artículo IX, Parágrafo 1º del Estatuto, y Artículo 25º, Parágrafo 10º, del Reglamento Interno;

EL CONSEJO DE ADMINISTRACION
RESUELVE:

Artículo Único: Manifiestar su concordancia con la Memoria Anual de las Actividades de la ITAIPU referente al ejercicio de 1984, elaborada por el Directorio Ejecutivo, y, en consecuencia, presentarla a la Administración Nacional de Electricidad - ANDE y a la Centrais Elétricas Brasileiras S.A. - ELETROBRAS.

Fdo. Miguel Reale
Consejero

Fdo. Andrés Gómez Opitz
Presidente

Fdo. María Helena Marques Rodrigues
Secretaria

Fdo. Marino De Lamar González
Secretario

